VILÁG PROLETÁRJAI EGYESÜLJETEK!

# VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSAGA
ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVII. évfolyam,
8061. szám

4 oldal,
30 bani.

Vasárnap
1971.
február 21

# Nicolae Ceauşescu elvtárs expozéja a Német Nemzetiségű Dolgozók Tanácsának plenáris ülésén

**Tisztelt elvtársak!**

Bevezetőben szeretném a párt- és államvezetőség nevében melegen üdvözölni a Tanácsot és az összes német nemzetiségü dolgozókat. **(Erős taps).**

A plenáris ülésen elhangzott jelentés és vita kidomboritotta, hogy a Német Nemzetiségü Dolgozók Tanácsa szép eredményeket ért el tevékenységében. Valóban, ha megvonjuk e tevékenység mérlegét, azoknak a problémáknak a mérlegét, amelyeket legutóbbi, két évvel ezelőtti találkozonk óta megoldottak, látni fogjuk: az akkor elhangzott megjegyzések és javaslatok közül ebben az időszakban, partunk általános irányvonalának megfelelően, sok kellő megoldást nyert. Egyébként itt jónéhány elvtárs beszélt az irodalom, a sajtó és a szakfolyóiratok terén elért haladásról, bizonyos művészeti és kulturális tevékenységek fejlődéséről, beleértve azt is, hogy a televizionak jelenleg van német nyelvü müsora. Mindezek tükrözik, hogy partunk, általános politikája szellemében cselekedve, következetesen igyekszik megfelelő megoldásokat találni, megfelelő munka- és életkörülményeket teremteni hazánk összes állampolgárai számára, függetlenül nemzetiségüktől. Amikor a munka- és életkörülményekről szólok, beleértem ebbe a tudományos tevékenységgel és a szellemi élettel kapcsolatos körülményeket is; az e területeken elért sikerek arányban állnak népünk általános gazdasági-társadalmi fejlődésének eredményeivel.

Az itt felszólalt elvtársak méltán hangsulyoztak, hogy a német nemzetiségü dolgozók, az egész néppel együtt, aktivan részt vettek a nemrég bezárult ötéves terv nagy eredményeinek kivivásában. Feltétlenül rá kell mutatnunk például, hogy Szeben megyében — ahol a német dolgozók a megye egész lakosságának 23 százalékát képviselik — eredményeink az összes honpolgárok, a román, német, magyar és más nemzetiségü munkások, parasztok, értelmiségiek munkájának gyümölcsei. Nem mondhatjuk tehát, hogy csak a románok voltak azok, akik mindent megvalósitottak vagy, hogy csak a németek vagy a magyarok valósitottak meg mindent, mert valamennyien együtt dolgoztak a gyárakban, a tudományos kutatóintézetekben, az oktatásban, a társadalmi élet minden területén — és együtt érték el ezeket a sikereket. Amikor tehát azt mondjuk, hogy vállvetve értük el ezeket az eredményeket, ez nem egyszerü stilusfordulat, hanem mai társadalmunk eleven valóságát tükrözik. **(Hatalmas taps).**

Önök valamennyien ismerik az elmult ötéves tervben elért számottevő sikereket, s ezért most nem akarok kitérni azokra. Mégis nem hallgathatom el azt, hogy pártunknak a nemzeti kérdésben folytatott marxi-lenini politikája nyoman ebben az időszakban számottevő eredményeket értünk el a termelőerőknek az egész ország területén való ésszerü telepitésében. Ha Romania térképére tekintünk, megállapithatjuk, hogy hazank összes városaiban és községeiben uj ipari és mezőgazdasági vállalatok, iskolák, kulturális intézmények épültek, hogy mindenütt eredményes gazdasagi-társadalmi tevékenység bontakozik ki. Nem akarok számadatokat emliteni ebben a tekintetben; Önök számos megyéből jöttek ide, és ismerik mindazt, ami ott megvalósult, mind pedig azt, ami megvalósulóban van. Elmondhatjuk, hogy ez a marxi-lenini általános vonal, amelynek célja az ország egész területén fejleszteni a termelőerőket, az összes megyékben és övezetekben telepiteni ipari, mezőgazdasági, szociális-kulturális objektumokat, biztositja hazánk összes állampolgárainak igazi jogegyenlőséget. **(Hatalmas taps).** A jogegyenlőség voltaképpen csak akkor valósul meg, ha egyenlő munka- és életfeltételek léteznek, amikor gondoskodás történik olyan erős anyagi bázis megteremtéséről, amely valóban szabad és független életet biztosit a dolgozóknak. Milyen jogegyenlőség állhat fenn a kapitalista és a munkas között — hogy ugy mondjam —, a gazda és a szolga között, még ha egynemzetiségüek is? Vagy milyen jogegyenlőség létezhet ott, ahol egész övezeteket gazdasagi elmaradottságban tartanak s az emberek nem fejlődhetnek anyagi és szellemi szempontból? Márpedig az anyagi es a kulturális fejlődés között szoros egység, szerves kapcsolat van. A jogegyenlőség csak akkor valósitható meg realisan, ha elszantan törekszünk az anyagi és szellemi feltetelek létrehozására, hogy az ember teljes mértékben élvezhesse a civilizació, a szocializmus jótetemenyeit. **(Hatalmas taps).**

Az ötéves tervben, amelyet nemrég befejeztünk, ujabb eredmenyeket értünk el népünk, az összes dolgozok anyagi és szellemi jólétének növelésében. Természetesen, nem mondhatjuk, hogy munkánknak nem vo.tak hiányosságai, hogy nincs meg sok tennivaló azért, hogy felszámoljuk az elmaradottsagot, amiből kiindultunk, hogy felemelkedjünk a fejlett országok szinvonalára. Mi, kommunisták, mindazok az emberek azonban, akik realisan tekintik a dolgokat, abból kiindulva értékelik az eredményeket és a hiányosságokat, hogy mit kell tennünk, hogy milyen helyzetben voltunk a multban, ahhoz képest, amelyhez ma elérkeztünk. Csak ily módon itélhetjük meg helyesen az ország fejlődésében, népünk általános jólétének növelésében elért eredményeket. Ezek az eredmények hatással voltak hazánk összes dolgozóira — románokra, magyarokra, németekre, szerbekre és más nemzetiségüekre; ugyanakkor a hiányosságaink is egyaránt kihatottak hazánk összes dolgozóira; nem mondhatjuk azt, hogy ezek elkerültek a románokat vagy a magyarokat és csak a németeket érintették. A még

(Folytatása a II. oldalon)

# Nicolae Ceauşescu elvtárs munkalátogatása fővárosi élelmiszeripari vállalatokban

Február 20-án, szombaton Nicolae Ceauşescu elvtárs munkalátogatást tett fővárosi élelmiszeripari egységekben. A program felölelte a Titan sütőipari vállalatot, az Antrefrig gyárat, a Mistreţul huskészitmény- és huskonzervgyárat, a vágóhidat, a Bucureşti édesipari gyárat, a Rahova sörgyárat, a Militari tejfeldolgozó vállalatot.

Nicolae Ceauşescu elvtársat elkisérte Dumitru Popa elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, az RKP Bukarest municipiumi bizottságának első titkára, a főváros főpolgármestere és Iosif Banc elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának póttagja, a Minisztertanács alelnöke, mezőgazdasági, élelmiszeripari, erdőgazdálkodási és vizügyi miniszter.

A látogatas célja: közvetlen megismerése azoknak a problémáknak, amelyek az élelmiszeripari munkaközösség előtt állnak a termelési terv teljesitéséért és tulszárnyalásáért kifejtett munkájukkal kapcsolatosan, azoknak a megfelelő megoldásoknak a közös keresése, amelyek a termelőkapacitások bővitéséhez, az áruk minőségének javitásához, a termelés változatosabbá válásához vezetnek a piaci ellátás további javitasa, a lakosság igényeinek egyre jobb kielégitése érdekében. Ez a látogatás is tükrözi azt az állandó, kitartó gondoskodást, amelyet a párt, annak főtitkára tanusit a lakosság fogyasztási igényeinek egyre magasabb szinvonalu kielégitése iránt, az élelmiszer-kereskedelem jó minőségü, minél változatosabb termékekkel való ellátása iránt. Mint ismeretes, pártunk eziránvu állandó gondoskodásának eredményeként a következő években az egész országban nagy, növenyi és állati termékeket feldolgozó kombinátok lépnek müködésbe, jelentősen növelve a lakosság fogyasztási szükségleteinek kielégitésére, a bel- és külföldi piacra szánt termékek mennyiségét.

A felkeresett vállalatoknak, élelmiszeriparunk e modern egységeinek munkaközösségei nemcsak nagy eredményeikről számoltak be a pártfőtitkárnak és a többi vendégnek, hanem mostani és távlati elgondolásaikról is, amelyek biztositani fogják, hogy a piac, s a piac utján a lakosság egyre nagyobb mennyiségü és jobb minőségü élelmiszeripari árut kapjon.

A látogatás a Malom- és Sütőipari Kombinát egyik egységében, a Titan sütőipari vállalatban kezdődött. A vállalat terméklistája igen változatos, gyártanak itt kenyeret, kukorica-pelyhet — ez a legujabb termék —, csokoládés nápolyszeletet és sok más olyan terméket, amelynek alapanyaga a liszt.

Nicolae Ceauşescu elvtársat és a többi párt- és államvezetőt, akárcsak a látogatás következő állomásain, itt is számos alkalmazott fogadja melegen, lelkes tapssal, ütemesen kiáltozva: **RKP, Ceauşescu!, RKP!, Ceauşescu!** A megbecsülés jeléül szegfücsokrokat nyujtanak át a vendégeknek, kenyérrel és sóval kinálják őket.

A Titan jelenleg az ország legnagyobb sütőipari gyára. A gyárnak 2400 tonna kapacitásu silója van, ahonnan a lisztet pneumatikus berendezésekkel, csöveken szállitják a termelési csarnokok felé.

A vendégek megtekintik a gyártási ciklust. A szállitó szalagokon a kemencékből folyamként áramló termékek — kerek fehérkenyér, vekni, zsemle, grisine, perec stb. — valósággal szemet gyönyörködtetők. A párt főtitkára érdeklődik a sütőipari termékek tápértéke iránt, és a fogyasztók egyik nagy kivánságát fejezve ki, javasolja, hogy tegyenek erőfeszitéseket a kenyér és a többi termék minőségének javitására.

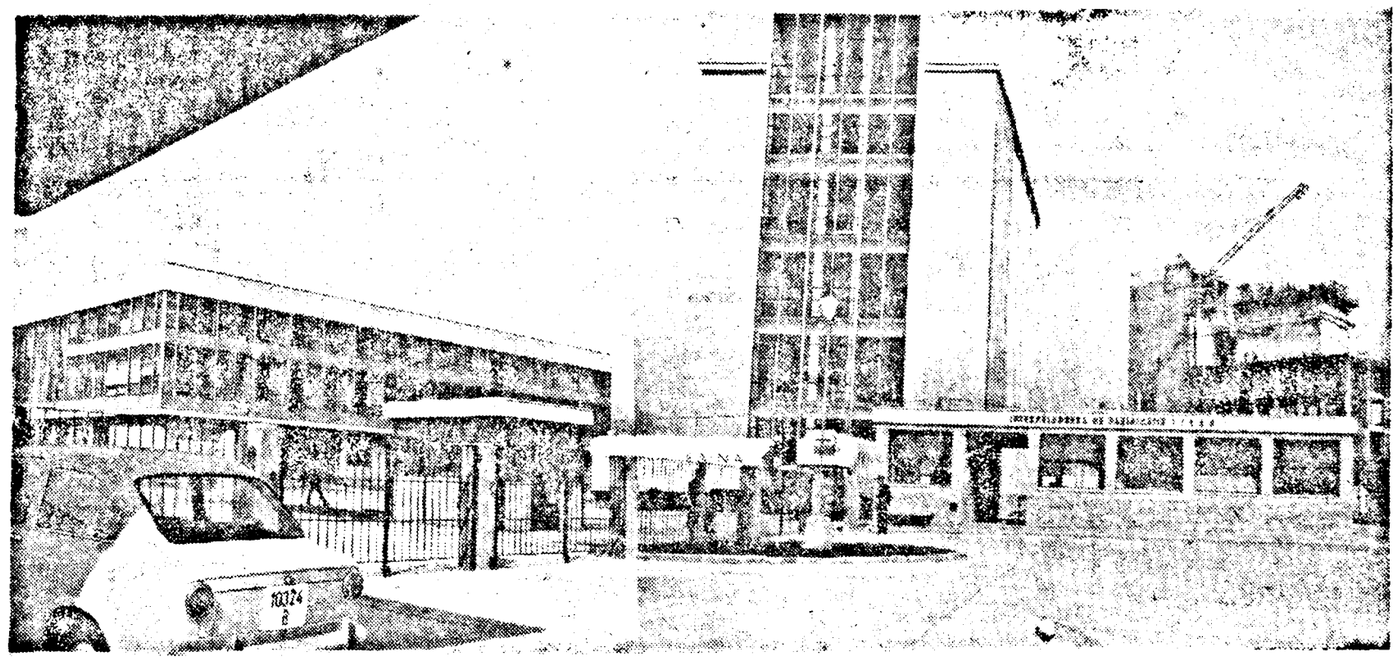
A gazdasszonyok, a kenyeret vásárló ember — mondja Nicolae Ceauşescu elvtárs — joggal elvárja, hogy állandóan jó minőségü kenyeret kapjon, hiszen ősrégi idők óta buzatermelő országvagyunk, a kenyérkészitésnek ősi hagyománya van nálunk. A fogyasztók nem elégedhetnek meg a szép külsejü kenyérrel, ők azt várják és joggal, hogy jó izü, tápláló kenyeret adjanak nekik.

Termékkiállitás...

Itt „bemutatkozik" a Titan valamennyi terméke. Kiállitották a vállalat kutatói által kikiséreletezett uj termékeket is. A véleménycsere arra a javaslat értékü következtetésre jut, hogy jobb technológiai megoldásokat kell keresni a nyersanyag, különösképpen pedig a gyengébb minőségü liszt néhany fogyatékossaganak kiküszöbölése érdekében. Több állványon perecféleségek vannak kiállitva. A pártfőtitkár helyesli, hogy a vállalat ilyen, nálunk hagyományos termékeket is gyárt, mint a perec, s azt javasolja, hogy a nagy, korszerü gyárak fejlődésének arányában a régi kenvérgyárak, a volt pékségek álljanak át a hagyományos termékek gyártására, s azokat helyben árusitsák is. A továbbiakban arra vonatkozó javaslatok hangzanak el, hogy a vállalatot saját tervezésü felszereléssel lássák el, s hogy a bukaresti kombinát támogassa a hazai hasonló vállalatokat, adjon át nekik tapasztalatát, a müszaki megoldásokat.

A látogtás következő szinhelye

(Folytatása a III. oldalon)



A fővárosi Titan kenyérgyár, a látogatás első állomása.

# A KISZ IX. kongresszusának munkálatai

Szombaton, a Kommunista Ifjusági Szövetség IX. kongresszusának harmadik napján a csaknem két és félmillió KISZ-tag képviselői folytatták a vitát hazánk ifjuságának eddigi eredményeiről és forradalmi szervezetük soron következő munkájáról.

A délelőtti ülés első részében felszólaltak a következő elvtársak: **Nicolae Gavrilescu,** a Romániai Szakszervezetek Általános Szövetsége Központi Tanácsának titkára, **Vasile Lungu,** a budeşti-i (Vrancea megye, Cotesti község) mezőgazdasági termelőszövetkezet elnöke, **Maria Codrea** szövőnő, az avasfelsőfalui (Szatmár megye) len- és kenderszövode KISZ-bizottságának tagja, **Coriolan Voinea,** a KISZ KB Bürójának tagja, a KISZ Prahova megyei bizottságának első titkara.

Az ülésen a kongresszus jóváhagyta, hogy a KISZ Központi Bizottsága 185 tagból és 80 póttagból álljon, s a Központi Ellenőrző Bizottsagba 35 tagot válaszszanak be. A kongresszus megválasztotta a jelöltjavasoló bizottságot a Kommunista Ifjusági Szövetség központi vezető szerveinek megválasztasa céljából.

A továbbiakban felszólalt **Marius Cojocaru,** a Mehedinţi megyei KISZ-bizottság első titkára, **Magdalena Popa,** a Bukaresti Román Opera szólótáncosnője, **Ion Dodu Bălan,** a Művelődés- és Müvészetügyi Állami Bizottság alelnöke, **Augustin Mateuţ,** a Beszterce-Naszód megyei KISZ-bizottság első titkára, **Anghel Alexe,** az Országos Testnevelési és Sporttanács elnöke, **Szvedák Anna** zilahi (Szilágy megye) helyiipari technikus, **Maria Bordaş,** a balázsfalvi (Fehér megye) Pedagógiai Liceum tanulója, a KISZ-bizottság titkára.

Ugyanaznap üdvözölte a kongresszust, sok sikert kivánt neki és az egész KISZ-szervezetnek **Roman Cordero Carvajal,** a Chilei Szocialista Ifjusági Szövetség képviselője, **Hamed Tana Husszein,** az Asszalafi Jemeni NDK Demokratikus Ifjusági Szervezet Központi Bizottsága Titkárságának tagja, **Janssens Maurice Manfred,** a Belgiumi Flamand Szocialista Ifjuság Bürójának tagja, **Antonio Mera,** a Venezuelai Kommunista Ifjuság képviselője, **Mehmet Barlas,** a Török Ifjuság Országos Szervezetének képviselője, **Brosse Johannes Antonius,** a Hollandiai Munkapárt Ifjusági Szövetségének nemzetközi kérdésekkel foglalkozó titkára, **Enrique Sierra,** a Kolumbiai Kommunista Ifjuság Központi Végrehajtó Bizottságának tagja, a Görögországi Lambrakisz Demokrata Ifjuság képviselője, **Pierre Mounguellet,** a Kongói (Brazzaville) Szocialista Ifjusági Szövetség alelnöke, **Rosenbaum Bernard,** a Belgiumi Vallon Szocialista Ifjak Szervezetének országos titkára, **Szuliman Mohamed El-Jonszy,** az EAK Arab Szocialista Uniója ifjusági szervezetének képviselője, aki felolvasta az EAK Nasszerista Szocialista Ifjusága vezetőjének táviratát is a romániai ifjusághoz, a Görögországi Kommunista Ifjuság képviselője, **Homateni Kaluenja,** a Délnyugat-afrikai Afrikai Népi Szervezet (SWAPO) KB tagja, **Huotari Tauno Olavi,** a Finnországi Szociáldemokrata Ifjusági Szövetség (SSN) KB tagja, **Hamid Abdelaziz,** a Szudáni Ifjusági Szövetség képviselője, **Fernando Cabral,** a Guineai (Bissau) és Zöldfoki-szigeti Afrikai Függetlenségi Párt (PAIGC) ifjuságának képviselője, **Hani Asszaf,** a Libanoni Demokratikus Ifjusági Szövetség helyettes elnöke, a Szomáliai Demokratikus Ifjusági Szövetség képviselője, **Gilbert Conus,** a Svájci Szocialista Ifjuság képviselője, a Mexikói Kommunista Ifjuság képviselője, **Michele Fossa,** az Olasz Szocialista Ifjusági Szövetség Országos Igazgatóságának tagja.

Ugyszintén felolvastak az Összindiai Ifjusági Szövetség és az Összindiai Diákszövetség, a Guadeloupe-i Kommunista Ifjusági Szövetség, a Luxemburgi Haladó Ifjuság és az Osztrák Kommunista Ifjusági Szövetség üdvözlő táviratát a KISZ IX. kongresszusához.

Délután a kongresszus munkája szakbizottságokban folyt a következő kérdésekről: a Kommunista Ifjusági Szövetség tevékenysége a munkásifjuság soraiban; a falusi ifjuság soraiban; a tanulók soraiban; az ideológiai, és a kulturális-nevelő tevékenység kérdései; a sporttal, a turisztikával és az ifjuság honvédelmi felkészitésével kapcsolatos tevékenység kérdései; a szervezeti szabályzattal, a szervezéssel és szervezeti élettel, valamint a KISZ nemzetközi tevékenységével kapcsolatos kérdések.

A bizottságok keretében lefolyt vitában számos küldött és meghivott szólalt fel. A vita alkalmat nyujtott széles körü és eredményes véleménycserére a KISZ-szervezetek különböző tevékenységeiről, az ifjusági szervezetek szerepének növeléséről az ország politikai, gazdasági, társadalmi, kulturális életében, az ifjuság részvételének növeléséről, a sokoldaluan fejlett szocialista társadalom épitésében.

A fiatalok közölték egymással tapasztalataikat, a birálat és önbirálat szellemében elemezték saját tevékenységüket és azoknak a szervezeteknek a tevékenységét, amelyek kiküldték őket hazánk nagy ifjusági fórumához.

A kongresszus munkája soran számos javaslatot és inditványt

(Folytatása a III. oldalon)

# VASUTASOK NAPJA

**A vasutasok és kőolajipari munkások 1933 január-februári, az ország főbb ipari központjait felölelő harcai — amelyeket a Román Kommunista Párt szervezett és vezetett — dicsőséges lapjai népünk történetének. Az igaz ügy, amelyért a román nép legjobb fiai küzdöttek, diadalmaskodott a szocialista épités éveiben. Az örökké emlékezetes nagy osztálycsatak 38. évfordulóján, amikor sokoldaluan fejlett szocialista társadalmunk épitésének szakaszába jutottunk, vasutasaink továbbra is ott állnak őrhelyeiken és odaadással, fáradtságot nem ismerve teljesitik az összes dolgozókkal együtt a X. pártkongreszuson, a szocialista haza felvirágoztatására kijelölt nagyszerü feladatait. Nappal és éjszaka, nyáron és télen, szélben és viharban, a legmostohább időjárás viszontagságai közepette is éberen őrködnek a forgalom zökkenőmentessége felett. Hozzájárulnak az üzemek és gyárak, az épitőtelepek és mezogazdasági egységek ezreinek ellátásához, az egyre növekvő utazóközönség és idegenforgalom kiszolgálásához.**

**Az ország nagyarányu iparositása közepette a vasutas munkája is uj, korszerü feltételek között bontakozik ki. A Román Állami Vasutak minden szektorát a korszerüsites jellemzi.**

**Korszerüsitettek a gördülőanyag-állományt, és tökéletesitettek a vasutak üzemeltetését. Minden vasuti gócpontot és nagyállomást elektrodinamikus vezérlőberendezéssel láttak el. Csupán az elmult esztendőben 265 uj Diesel és elektromos mozdonyt bocsátottak utjára. Az aradi fütőház Dieselparkja is 22-re nőtt. A gördülőeszköz-park is több mint 8200 négytengelyes vagonnal gyarapodott, amihez nagymértékben hozhájárultak az aradi vagongyártok is.**

**Most két esztendeje a Román Állami Vasutak legnagyobb eseményére került sor. Február 15-én 9.50 órakor a fővárosban ünnepélyes keretek között felavatták a Bukarest—Brassó villamositott vasuti fővonalat. És elindult utjára az első 6585 lóerős elektromos mozdony, hosszu-hosszu kocsisort vontatva maga utan...**

**Az elkövetkező öt évre is jelentős beruházási alapokat irányoztak elő e nagy fontosságu nemzetgazdasági szektor fejlesztésére. Több vasuti főutvonalat villamositanak, a dieselesités pedig teljes egészében befejeződik, a tolatási és a keskeny nyomtávu vonalakat is beleértve. Korszerüsitik a főutvonalakon lévő pályaudvarokat. A mellékvágányokon is modern, négytengelyes vagonok száguldanak majd. Ezek gyártását a mult ötéves tervünkben kezdték meg Aradon. De ezzel együtt más munkálatokra is sor került a személy- és tehervonatok kapacitásának és forgalmi sebességének növelése érdekében.**

**A vasuti szállitások korszerüsitése megköveteli a szakképesités nagyarányu fejlesztését, valamint a személyzet kötelességérzetének fokozását minden szektorban. Pártunk és államunk éppen ezért jelentős pénzalapokat bocsátott a Vasutügyi Minisztérium rendelkezésére, szakképesitő iskolak létesitésére, s a meglevők müszaki-anyagi alapjának továbbfejlesztése céljából.**

**Vasutasaink, a többi dolgozóhoz hasonlóan, a szocialista civilizació minden vivmányát és jótetemenyét élvezik. Korházak, poliklinikák, körzeti orvosi rendelők, bölcsődék és gyermekotthonok széleskörü hálozata áll rendelkezésükre. Sokan közülük évente hegyvidéki vagy tengerparti üdülőhelyeken töltik családjaikkal együtt pihenőszabadságukat. Több mint 60 ezer vasuti alkalmazott ingyenesen, másik 10 ezer pedig jutanyos áron kapja az egyenruhat.**

**A párt és az állam állandó gondoskodását élvező vasutasaink, odaadással, önfeláldozóan dolgoznak, hogy sikeresen eleget tegyenek a reajuk bizott felelősségteljes feladatoknak. Most, amikor szeretett pártunk félszázados évfordulójának megünneplésére készülünk, az ország összes dolgozóival együtt vasutasaink is lelkes felajánlásokat tettek: a pártévfordulót nagyszerü eredményekkel köszöntik.**

# Nicolae Ceauşescu elvtárs expozéja

(Folytatás az 1. oldalról)

felszámolásra váró hiányosságainkat egyaránt megérzi egyikük is, másikuk is — de megvan az az elégtételünk, hogy elmondhatjuk, sok nehezséget legyőzve, s együtt cselekedve nagyszerű dolgokat vittünk véghez, ami mutatja, mennyire helyes kommunista partunk politikája, milyen sokat valósitottunk meg együttes munkánkkal. Ezen az alapon bizakodással tekinthetünk hazánk, egész népünk jövője elé. **(Erős taps).**

A szocializmus éveinek nagy eredményei közé tartozik az is, hogy marxista-leninista módon megoldottuk a nemzeti kérdést Romániában. Ugy hiszem, büszkén állithatjuk, hogy e kérdés megoldása terén kiemelkedő, mindenki számára nyilvánvaló eredményeket értünk el. **(Erős taps).**

Abból indulunk ki, hogy a szocializmus épitésének feltételei között a nemzeti kérdés továbbra is jelentős szerepet játszik, hogy a nemzeti kérdést a marxista-leninista tanitás alapján, megfelelőképpen kell megoldani, biztositva az igazi jogegyenlőséget. Csakis a szocializmus teremtheti meg valóban a feltételeket, nemzetiségi különbség nélkül, az összes dolgozók reális egyenjogúságához, mert a szocializmus szüntette meg az ember ember általi kizsákmányolását, a szocializmus adta a nép kezébe a termelőeszközöket, a szocializmus biztositotta, hogy a dolgozók — az anyagi javak, a társadalmi termék gazdái — maradéktalanul és egyenlő módon élvezhessék a szocializmus összes jótéteményeit. **(Élénk taps).** Igy fogjuk fel mi a nemzeti kérdést, ilyen meggondolásokból indultunk ki, amikor hozzáláttunk megoldásához!

Előbb mondottam, hogy mindaz, amit hazánkban megvalósitottunk, a román, magyar, német és más nemzetiségű dolgozóknak a szocializmus éveiben, valamint annak előtte, sok évszázados történelmünk folyamán végzett közös munkájából fakad.

Vajon a mintegy 800 éve Szebenben, Besztercén, a néhany évszázada Bánátban és Szatmáron lakó német nemzetiségű lakosság nem élt-e együtt a románokkal, a magyarokkal és a többi nemzetiségekkel? Amint a statisztikai adatokból kitünik — beleértve a volt osztrák-magyar birodalom adatait is — ezekben az erdélyi és bánáti helységekben a lakosság többsége — több mint 60 százaléka — román volt. Teljesen helytelen lenne azonban azt mondani, hogy mindaz, ami ezeken a vidékeken megvalósult, kizárólag a románoknak vagy kizárólag a németeknek, illetve a magyaroknak köszönhető, mivel ők a multban sem dolgoztak és éltek egymástól elválasztva. Ellenkezőleg, egyikük és másikuk is el volt nyomva, közösen harcoltak a kizsákmányolás ellen, akár magyar gróf vagy német báró, akár román földesur volt az ur. Mindebben, ami ezeken a tájakon megvalósult, benne foglaltatik valamennyiük munkája — a munkásoké, parasztoké, tudósoké, románoké, magyaroké, németeké vagy más nemzetiségüeké. Következésképpen, amikor azt mondjuk, hogy mindaz, ami országunknak ezekben a megyéiben létezik, az évszázadok óta ott élők közös munkájának gyümölcse, nem teszünk egyebet, csak ujból megállapitunk egy kétségbevonhatatlan történelmi valóságot. Természetesen az évek során itt számos sajátosan román, magyar, illetve német intézmény létesült, de az anyagi és szellemi javak létrehozásának folyamatában — akár kisebb, akár nagyobb mértékben viseli is magán ez a folyamat a német, a magyar vagy a román sajátosságot — az emberek nem kerülhettek ki a kölcsönös befolyás alól. Ennek figyelmen kivül hagyása, azt jelenti, hogy nem marxista módon tekintjük a problémát, nem látjuk a dolgokat a maguk valóságában.

Annak a realitásnak a leszögezése, hogy mindaz, ami e tájakon megvalósult, közös munka gyümölcse, nem értelmezhető másképpen, s egyáltalán nem jelenti azt, hogy tagadjuk vagy kisebbitjük az egyik, illetve a másik nemzetiség szerepét. Ellenkezőleg, ezzel éppen azt ismerjük el, hogy mindegyikük, adott lehetőségeinek arányában, hozzájárult mai hazánk e vidékeinek fejlődéséhez. Igy történt nemcsak Romániában, hanem mindenütt. Ha nem hangsulyoznánk ezt az igazságot, azt jelentené, hogy nem ismerjük el — illetve csökkentjük, figyelmen kivül hagyjuk — azt a munkát, amelyet minden egyes nemzetiség kifejtett az ország gazdasági és társadalmi fejlesztéséért.

Ezzel kapcsolatosan felmerül a következő kérdés is: hol van a mai Románia német nemzetiségü lakosságának hazája? Ismeretes, hogy a németek csaknem 800 évvel ezelőtt jöttek ezekre a vidékekre. Sokat épitettek itt abból, amivel e helyek büszkélkedhetnek, együtt harcoltak a románokkal, a magyarokkal a közös elnyomók ellen. Amikor tehát történelmet irunk, valóban marxista-leninista álláspontról kell azt irnunk, ismerve és hangsulyozva a tömegek szerepét, nemzetiségükre való tekintet nélkül a dolgozók — nem pedig királyok vagy uralkodók — hozzájárulását az eredmények eléréséhez, hazánk előrehaladásához. Arra kell tehát rámutatnunk, miként cselekedtek a románok, szászok, svábok, magyarok, székelyek a különböző történelmi körülmények között, hogyan müködtek együtt, hogyan küzdöttek együtt. Ily módon levonhatjuk a megfelelő tanulságokat és megtalálhatjuk a választ is a kérdésre: melyik a német nemzetiségü lakosság hazája? Nem mondom azt, hogy német származásu lakossága, mert a származás nem egy és ugyanaz a nemzetiségekkel! Származási helyük Románia, mert évszázadok óta itt élnek — és nehezen mondhatja az, akinek ősei 800 évvel ezelőtt jöttek Romániába: „Én máshonnan származom". **(Élénk taps).** Arra a kérdésre tehát, melyik a hazája azoknak a németeknek, akik évszázadok óta ezeken a vidékeken laknak, azt hiszem, csak egyetlen válasz adható. Ez a válasz: országunk német nemzetiségü állampolgárainak egyedüli hazája Románia Szocialista Köztársaság! **(Hatalmas taps).** Ugy véljük, csupán ebből a történelmi realitásból kiindulva juthatunk észszerü következtetésekre minden tekintetben.

A sok évszázados egymás mellett élés során országunk dolgozóinak volt részük örömben és bánatban, mint ahogy ma is van örömünk meg bánatunk, és igy lesz ez a jövőben is, mert soha sem lesz csak öröm vagy csak bánat. De éppen ez a — jóban és rosszban — folytatott együttes élet kovácsolta tartóssá a román és a más nemzetiségü dolgozók közti kapcsolatokat, teremtette meg a feltételeket ahhoz, hogy 1918-ban és 1919-ben e tájak német nemzetiségü lakossága hallassa szavát, rámutatva, hogy helye Romániában van, hogy Romániában akar élni és dolgozni. **(Hatalmas taps).**

Természetesen a történelem folyamán sok igazságtalanságot is elkövettek németekkel és magyarokkal szemben, mint ahogy románokkal szemben is a volt uralkodó osztályok — mind a román, mind pedig a más nemzetiségü kizsákmányolók. Önök jól tudják, hogy a két világháboru közti időszakban a kapitalisták, akár románok, németek vagy magyarok voltak, kitünően megértették egymást, egyazon igazgatótanácsokban müködtek, s abban jártak, hogy minél nagyobb nyereségeket biztositsanak maguknak a dolgozók kizsákmányolásával és elnyomásával, tekintet nélkül azok nemzetiségére. Közbejött ezután a hitlerista Németország kirobbantotta háboru, a nácik fajüldöző politikája, s mindennek rendkivül gyászos következményei voltak az egész emberiségre, a román népre és — miért ne mondanánk meg — a romániai német nemzetiségü lakosságra is. A háboru után, mint ismeretes, számos intézkedés történt; a német nemzetiségü lakosság egy része elhagyta Romániát, egy másik részét egy időre áttelepitették lakhelyéről. A hitleristák által kiprovokált helyzet hatására számos olyan intézkedést alkalmaztak, amely igazságtalanul sujtott sok német nemzetiségü dolgozót. Pártunk utólag intézkedéseket tett ezeknek az igazságtalanságoknak a megszüntetéséért, és elmondhatjuk, hogy jó eredményeket értünk el ebben a tekintetben. Szeretném azonban ez alkalommal is a legerélyesebben kijelenteni: véleményem szerint pártunk becsületére válik, hogy soha, semmilyen körülmények között sem gondolt arra, hogy a német nemzetiségü lakosságot kitelepitsék Romániából. **(Élénk taps).** Hasonlóképpen szeretném megerősiteni, hogy mi az összes német nemzetiségü állampolgárokat, akárcsak minden más nemzetiségü állampolgárt, a szocialista Románia állampolgárainak tekintjük az ebből a minőségből fakadó összes jogokkal és kötelességekkel együtt. **(Erős taps).**

A történelmi perspektiva az, hogy erősödjék az együttmüködés és a testvériség, nemzetiségi különbség nélkül, az összes dolgozók között. Mindannyiunk feladata és kötelessége népünk iránt, a szocialista haza jövője iránt, hogy erősitsük és fejlesszük ezt az együttmüködést. **(Erős, hosszas taps).** Tegyünk meg mindent, hogy felszámoljunk mindennemü megkülönböztetést vagy egyenlőtlenséget bármilyen tevékenységi területen, biztositsuk, hogy hazánk minden egyes állampolgára, függetlenül nemzetiségétől, függetlenül attól, hogy milyen nyelven beszél, függetlenül vallásától, valóban társadalmunk, a szocialista Románia egyenjogu tagjának érezze magát és eleget tegyen kötelességének hazája iránt. **(Erős taps).**

**Tisztelt elvtársak!**

Nemrégiben az uj ötéves tervbe léptünk. Valamennyien ismerik a X. kongresszusnak az uj történelmi korszakra vonatkozó országfejlesztési irányelveit. Románia egész gazdasága erőteljesen fellendül; jelentős utat hagyunk magunk mögött, erősen megközelitjük a gazdasági szempontból fejlett országokat. A tudomány és a kultura, minden vonatkozásában, szintén nagyon fellendül. Mindez hozzájárul népünk anyagi és szellemi jólétének növeléséhez.

E feladatok megoldása a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom felépitése, a kommunizmus megteremtése csak annak az egyesült munkának az eredménye lehet, amelyet a haza valamennyi állampolgára fejt ki, függetlenül nemzetiségétől. Éppen a haza fejlődéséért és felvirágoztatásáért folytatott közös harcban és munkában fognak eltünni a különbségek, az egyenlőtlenségek. A dolgozók csak ilyen körülmények között tekinthetnek majd valóban ugy az eredményekre mint egyéni és ugyanakkor közös sikerekre, mint olyan sikerekre, amelyek nyilvánvalóvá teszik, milyen nagy lehetőségei vannak a sorsa urává lett és az óhaja szerinti jövőt teremtő népnek. **(Hatalmas taps).**

Egyáltalán nem akarom azt a látszatot kelteni, hogy e tekintetben a dolgok maguktól fognak menni, hogy már nem lesznek nehézségeink, hogy nem kell majd hiányosságokkal szembenéznünk. De ez — ugyszólván — törvénye a gazdasági-társadalmi fejlődésnek. Nem hiszem, hogy valaha is elmondhatjuk — és nemcsak mi, de meg utódaink sem —, hogy céljaink megvalósitásának utjában nem lesznek majd nehézségeink is. Azt azonban elmondhatjuk, hogy a párt megtett — és eltökélt szándéka a jövőben is megtenni — minden szükséges intézkedést, hogy biztositsa a társadalom gazdasági-szociális fejlődésével kapcsolatos minden problema minél jobb megoldását, hogy megfelelő szervezeti keretet biztositson ahhoz, hogy a széles néptömegek, hazánk valamennyi állampolgára, nemzetiségre való tekintet nélkül, részt vegyen az egész tevékenység vezetésében, az összes problémák megoldásában. Ilyen körülmények között, amikor az országot a civilizáció és a haladás ujabb fokaira akarjuk emelni, megfeszitett munkara van szükségünk, a nép minden erejét és energiáját be kell vonnunk, tehát minden állampolgár — román, magyar, német és más nemzetiségü — kötelessége aktivan részt venni e nagyszerü célok megvalósitásában, a szocialista és a kommunista Románia megteremtésében. **(Hatalmas taps).**

Mondhatnám hatalmas csatát vivunk széles fronton; nagyszerü cél áll előttünk — a kommunista társadalom megteremtése. Természetesen, mint minden harcban, nem várhatjuk, hogy csak sikereink legyenek, s nem is lesznek csak sikereink. Kerül még akadály is elénk, de köztudomásu, hogy a harcban csak az a hadsereg győz, amely nem riad vissza a nehézségektől, hanem ellenkezőleg, összefog, hogy legyőzze őket. Aki kilép a szocializmus épitőinek nagy seregéből, aki meghátrál, aki visszavonul a csatatérről, azt csak ugy lehet tekinteni, mint a frontot elhagyó katonát. **(Élénk taps).** Igaz, egyeseket vonzhat az, hogy máshol egyeni szempontból bizonyos jobb körülményeket találnának. Nem szabad elfelejtenünk, hogy egyesek, főként a fiatalok, nem ismerik a multbéli életkörülményeket és nem hasonlithatják össze azokat, tárgyismeret birtokában azzal, amit ma egész népünk kivivott anyagi és szellemi életének fellendítésében. Ugyszinten e fiatalok közül sokan nem ismerik valójában a kapitalista világban uralkodó állapotokat. A proletariátus és más kategoriáju dolgozók széles tömegmozgalmai a jobb munka- és életkörülmények kivivásáért, az ifju nemzedék erős megmozdulásai a kapitalista világban éppen arról tanuskodnak, hogy ez a társadalom, amely a kizsákmányoláson és a méltánytalanságon alapszik, nem kinál az embernek biztos életperspektivákat, a társadalmi tevékenység terén való beilleszkedés biztos prespektiváját, hogy egy ilyen rendszerben az ifjuság nem érvényesülhet, nem valósithatja meg eszményeit és törekvéseit. Éppen emiatt, hogy egyes fiatalok nem ismerik mélyenszántóan e realitásokat, illuziókban ringatják magukat, hagyják magukat elragadtatni egy könnyü, munka és erőfeszitések nélküli élet hiu ábrándjaitól. De vajon, helyesnek lehet-e tekinteni egyesek ilyen életszemléletét, gondolkodásmódját? Nem! Nem itélhetik igy, nem szemlélhetik igy a dolgokat olyan emberek, akik erősen ragaszkodnak ehhez a földhöz, ahol születtek, ahol élnek, ehhez a földhöz, ahol óhajuk szerint uj, szabad életet épitenek maguknak. **(Erős taps).**

Nem másutt, hanem itt egyesitsük erőinket, hogy biztositsuk az egész nép általános életszinvonalának emelkedését, hogy felépitsük a szocialista társadalmat, azt a rendszert, amely méltó élet- és munkakörülményeket biztosit a haza valamennyi állampolgárának. **(Hatalmas taps).**

Ezekből a meggondolásokból kiindulva, szeretnék válaszolni egyes, itt feltett kérdésekre. Világosan hangsulyozni akarom, hogy nincs és soha nem is lesz megállapodás vagy egyezmény valakivel a német vagy más nemzetiségü lakosság áttelepitésére. Ilyesmit soha sem fogunk tenni. **(Élénk taps).**

Egyszersmind szeretnék rámutatni, hogy ami a családok ujraegyesülésének kérdését illeti, azt nem szabad egyoldalúan értelmezni, amint azt itt méltán mondották. Vannak — vagy voltak — bizonyos megalapozott esetek is, amelyeket pozitivan megoldottunk; ha azonban a családok ugynevezett ujraegyesülésével kapcsolatban azon a vonalon haladnánk, hogy elfogadjuk, hogy akik az országból távoznak, valamennyien kérjék a családjuk elmenését is — és mindenkinek volna valakije, akit vinne —, akkor ez soha sem érne véget! Véleményünk szerint ez nem egy reális probléma, amely tul nagy figyelmet érdemelne. Természetesen, vannak elszigetelt esetek és — amint már mondottam — ezeket továbbra is meg kell oldanunk a társadalmunkra jellemző humanizmus szellemében. De a családok ujraegyesitése — ha létezik ez a probléma — megvalósitható nemcsak a Romániából való elmenéssel, hanem a rokonok vagy a családtagok idehozásával is. **(Élénk taps).** Mi teljes szeretettel fogadjuk azokat, akik családjaikhoz akarnak jönni és végleg le akarnak telepedni Romániában. **(Hatalmas taps).** Ezek az emberek elvezni fogják azokat a jogokat, amelyeket az ország alkotmánya biztosit az összes állampolgároknak, nemzetiségi különbség nélkül. Ilyen szellemben kell értelmeznünk pártunk és államunk álláspontját a családok ujraegyesülésének a kérdésében, álláspontunkat a német nemzetiségü dolgozókkal kapcsolatban. Nem azzal tudjuk Romániát fejlett szocialista állammá tenni hogy eltávozunk az országból, hanem itt maradva, dolgozva, harcolva a nehézségek leküzdéséért, a közös haza fejlesztéséért. **(Hatalmas taps).** Szilárd meggyőződésem, hogy a német nemzetiségü lakosság nagy többsége igy cselekszik és a jövőben is igy fog cselekedni. **(Hatalmas, hosszas taps).**

**Tisztelt elvtársak!**

A vita során felvetettek számos kérdést egyes hiányosságokról és hibákról, sok értékes javaslatot tettek. Nem kivánok részletesen kitérni ezekre. Ugy vélem, le kell vonnunk az összes következtetéseket és meg kell tennünk a szükséges intézkedéseket az itt felvetett jogos kérdések megoldásáért. Véleményem szerint az itt elhangzott megjegyzések java része reális és jogos, és tekintetbe kell vennünk őket. Egyes kérdések azonban általánosabb jellegüek és egyenlő mértékben érintik mind a románokat, mind a német vagy magyar származásu lakosságot. Ezek a kérdések megoldódnak társadalmunk általános fejlődésének arányában. Szeretném, ha megértenék, hogy nem kell tevékenységünk minden hiányosságából vagy nehézségéből „nemzetiségi problémát" csinálni. Bizonyos mértékben mondhatnánk, hogy a német nemzetiségüek előnyben vannak a románokkal szemben, mert a románok már nem mondhatják, hogy nemzeti szempontból „üldözik" őket. Átfogóbban kell tekintenünk a dolgokat. Természetesen, tudom — és egyáltalán nem hagyom figyelmen kivül —, hogy ezek a problémák kényesek és mindig figyelemmel kell megvizsgálnunk őket.

Az oktatást illetően nem kivánok adatokat előterjeszteni, hisz Önök nagyrésze azokat ismeri. Vannak iskoláink és liceumaink, amelyekben kizárólag német nyelven történik a tanitás és olyanok, amelyekben kizárólag magyar nyelven. Vannak egyesitett iskoláink is, ezekben párhuzamosan tanitanak külön osztályokban vagy tagozatokon az egyik, illetve a másik nyelven is. Ugyanakkor a német nemzetiségü fiatalok külön liceumain kivül a liceumokban az idegen nyelvü oktatás keretében német nyelvet is tanitanak. Tervezzük, hogy olyan liceumokat is létesitünk, amelyekben a fiatalok szakosithatják magukat egy nyelvre — németre vagy oroszra, franciára vagy angolra, tehát valamelyik olyan világnyelvre, amelynek nagy szerepe van a jelenkori civilizáció vivmányainak megismerése és elsajátitása szempontjából. E tekintetben tehát szinte azt mondhatnám, hogy bennünket jobban foglalkoztat ez a kérdés, mint azokat az elvtársakat, akik itt felszólaltak és kizárólag a német nemzetiségü fiatalokra utaltak. Ugy véljük, hogy a jelenlegi szakaszban az ország társadalmi életének fejlődése, a jelenkori haladas, Románia nemzetközi együttmüködésének fejlődése reális szükségként követeli meg, hogy minden állampolgár minél több nyelvet beszéljen. Ebben az összefüggésben egyaránt szükséges, hogy a német, magyar és más nemzetiségü lakosság elsajátitsa a román nyelvet — erre rendkivül nagy szükségük van a gyárakban és intézményekben folytatott közös munkában, a társadalmi életben a társadalom vezetésében való részvételhez —, és hogy a német vagy magyar lakosságu helységekben élő románok elsajátitsák az illető nemzetiség nyelvét, kulturáját. Egyébként ugy vélem, hogy nagyon kevesen vannak olyanok, akik német vagy magyar lakosságu helységekben, illetve községekben élve, ne ismernék az illető nyelveket.

Felmerült itt az a kérdés is, hogy nagyobb arányban kell leforditani a német nemzetiségü müvészeti és kulturális dolgozók müveit. Valóban a német, illetve a magyar irók sok jó munkát alkottak, s azokat le kell forditani, megfelelő példányszámban kiadni: intézkedni is fogunk ennek érdekében.

Nagy figyelmet forditunk továbbá a romániai német és más nemzetiségü lakosság kulturális és müvészeti alkotási hagyományai feltárásának kérdéseire. De ezt a kérdést is valamivel szélesebb körüen kell felvetnünk. Tökéletesen egyetértek azzal, hogy több figyelmet kell szentelnünk a német nemzetiség egyes sajátos kérdéseinek, megteremtve a feltételeket, hogy e nemzetiség gazdag kulturális, müvészeti tevékenységet fejthessen ki nyelvén, ápolhassa és fejlesztheese haladó hagyományait. Csupán az olyan német vagy magyar „hagyományokkal" szemben vannak fenntartásaink, amelyek nem tükrözik e lakosság fejlett, haladó törekvéseit — és ugyanilyen fenntartásaink vannak az ilyen természetü román „hagyományokkal" szemben is. Mert vannak hagyományok és „hagyományok". Nekünk át kell vennünk azt, ami jó a multból, ápolnunk kell azt, ami haladó, ami szolgálja az ismeretek általános szinvonalának emelését, a hazafias nevelést, a romániai fiatalság kommunista formálását. Ez, valóban legyen külön törekvés, szenteljenek neki figyelmet mind a német, mind a magyar nemzetiség, akárcsak, egyébként, a román kultura tekintetében is.

Nagyobb figyelmet kell forditani ugyanakkor a német nemzetiségü dolgozók munkában való előléptetésére. A német lakosság néhány megyében csoportosul, s ha ennek a problémának nem szentelünk figyelmet, az előléptetés csupán az illető megyékre fog korlátozódni. Véleményem szerint, a legnagyobb figyelmet kell szentelnünk a nemzetiségek soraiból kikerülő dolgozók, s igy a német nemzetiségü dolgozók előléptetésének minden tevékenységi területen, munkájuknak és képességeiknek megfelelően. Az előléptetés szempontjából is teremtsünk meg minden feltételt, hogy a más nemzetiségü dolgozók valóban otthon érezzék magukat! **(Erős taps).**

A rádió és televizió szenteljen nagyobb teret programjaiban a nemzetiségek nyelvén történő adásoknak. Ebben a tekintetben jól indultunk, de tovább kell mennünk. A Tanácsnak is hozzá kellene járulnia ezeknek az adásoknak a fejlesztéséhez. Azoknak az átszervezéseknek a keretében, amelyeket a rádiótelevizionál végzünk, helyes lenne, ha a Rádió és Televizió Országos Tanácsába belépnének a német, magyar és más nemzetiségü dolgozók tanácsainak a képviselői is, hogy hozzájáruljanak megfelelő programok szervezéséhez.

Hasonlóképpen egyetértek azzal, hogy fokozni kell a német és más nemzetiségü dolgozók részvételét a sajtó, a kiadványok, a folyóiratok tevékenységében. Persze, létezik számos kiadvány országunk nemzetiségeinek nyelvén, tehát német nyelven is. De abból a célból, hogy a dolgozók — magyarok, németek — még szélesebb körben megismerjék az együttélő nemzetiségek kulturális, tudományos és müvészeti dolgozóinak müveit, ezeknek gyakrabban kell jelentkezniük a román kiadványok hasábjain is; nemcsak a német vagy magyar nyelvü folyóiratokban kell irniuk, hanem a román nyelvüekben is. És nem feltétlenül szükséges, hogy német nyelven irják meg müveiket és azután leforditsák őket, hanem alkothatnak közvetlenül román nyelven is, mert igen sokan meg tudják ezt tenni. Igy a forditások minőségét illetően is kevesebb lesz a megjegyzés. Természetesen folytatnunk kell a német vagy magyar alkotók müveinek leforditását, de ezek románul is megirhatják müveiket. Kisebb problémát kell csinálnunk abból, hogy milyen nyelven irunk; főleg azt kell tekintenünk, hogy mit irunk, kinek irunk, hogyan irunk és hogy amit irunk, hasznára van-e a szocializmusnak. Törekedjünk valóban arra, hogy a német nemzetiségüek irjanak valamennyi folyóiratunkban, nemcsak a német nyelvüekben. **(Hatalmas taps).** Mint ahogy a románoknak is irniuk kell a német, a magyar nyelvü folyóiratokban vagy a más nemzetiségüek kiadványaiban! Van elég olyan román, aki megteheti ezt.

A kérdések ilyen felvetése valóban hozzájárul majd hazánk dolgozói egymáshoz való közeledéséhez és egységük megszilárdulásához. **(Hatalmas taps).**

Egyetértek azokkal a birálatokkal, amelyeket itt a romániai német nemzetiségü lakosság történelme fejtegetésének modjával kapcsolatosan tettek. Ezt a kérdést valóban nem megfeleloen kezelik. Gondoskodnunk kell arról, hogy a Történelmi Intézetnél megteremtsék a feltételeket és lehetővé tegyek a német nemzetiségu történeszeknek hogy a roman és magyar történészekkel együtt hozzajaruljanak egy megfelelő, valóban marxista-leninista álláspontrol megirt történelemkönyv megjelenésehez. Egyszersmind szükséges, hogy a tankönyvekben is javitasokat eszközöljünk, mert igazuk van azoknak az elvtarsaknak, akik itt elmondták, hogy nehéz meggyőzni a szászokat arról, hogy ők Decebal utodai, amikor tudják, hogy 800 évvel ezelőtt jöttek ezekre a tajakra, Decebal pedig csaknem 2000 évvel ezelőtt élt. Ugy kell bemutatnunk a történelmet, amilyen a valóságban — és ebből csupan nyerhetünk! Gondoskodjunk, hogy az emberek helyesen ismerjek és értsék meg a történelmet. Ezt nemcsak a németeknek mondom, hanem a románoknak is. Csak igy végzünk jó munkát, csupán igy lesz nekünk reális, valóban marxista-leninista történetirásunk.

A plenáris ülésen egyéb kérdéseket is felvetettek. Ugy vélem, intézkedési programot kell összeállitanunk, biztositva ezzel megfelelő megoldásukat. A Német Nemzetiségü Dolgozók Tanácsának figyelemmel kell kisérnie, hogyan oldják meg ezeket a kérdéseket. Amint azonban méltán hangsulyozta itt számos elvtárs, végeredményben ezek a kérdések nem vonatkoznak csupán a német nemzetiség tanácsaira, hanem összes párt- és állami szerveink feladatát képezik.

Általában ugy vélem, hogy a romániai nemzetiségek tevékenységének és életének problémáját nem szabad elszigetelten felvetnünk, hanem szoros kapcsolatban, az egész népnek a szocializmus és a kommunizmus épitését célzó törekvéseivel. Ha ezt a problémát a nép és az ifjuság szocialista és kommunista nevelésére, az összes dolgozók közötti egység erősitéséhez szükséges feltételek kialakitására irányuló törekvéseink szerves részének tekintjük, valóban helyes tevékenységet fejtünk ki pártunk politikájának alapelvei szellemében, s valóban biztositjuk, hogy az összes problémák megfelelő megoldást nyerjenek.

Nagyszerü perspektivák, nagyszerü program áll előttünk! Mindaz, amit meg akarunk valósitani, az embert, az ember jólétét és boldogságát szolgálja.

A párt összes intézkedései, Központi Bizottságunk legutóbbi plénumának intézkedései az egész gazdasági-társadalmi tevékenység jobb megszervezése, a szocialista demokracia fejlesztése utján, annak az utján, hogy a dolgozók széleskörüen, minden szinten részt vegyenek az összes tevékenységi szektorok vezetésében, egyaránt vonatkoznak a románokra is, a németekre is, a magyarokra is, a szerbekre is. Szocialista demokraciánk szüntelen fejlesztése és tökéletesitése, az összes állampolgari kategóriak mind aktivabb részvetele a társadalom vezetésében, szintén hozzájárul az ahhoz szükséges feltételek megteremtéséhez, hogy mindannyian érezzék, nincs semmilyen megkülönböztetés, hogy szocialista társadalmunk valóban biztositja az egész nep tényleges részvételét saját sorsának, boldog jövőjének épitésében! Ez jelenti a nemzeti kérdés valóban marxista-leninista megoldását! **(Erős, hosszas taps).**

Ne tévesszük szem elől, hogy hazánk szocialista feljődésének komplex folyamatában jelentkezhetnek egyes maradi, retrográd megnyilatkozások és magatartások is, mind romanoknál, mind pedig németeknél, magyaroknál vagy más nemzetiségüeknél. Nem szabad azt hinnünk, hogy a múlt befolyása egyik napról a másikra eltünik, mert hosszas folyamatról van szó. Valóban nagyszerü eredményeket értünk el az egész nep kommunista, hazafias és internacionalista nevelésében — de bizonyos nacionalista, elszigetelődési megnyilvanulások még mindig jelentkezhetnek. Ezeket ugy kell tekintenünk amilyenek, mint szocialista társadalmunktól, felfogásunktól idegen megnyilvánulásokat. Ezeket a megnyilvánulásokat — függetlenül attól, hogy kik kezdeményezik — vissza kell vernünk. Kétségtelen, hogy nagyobb figyelmet kell szentelnünk nekik, ha a roman nemzetiségü állampolgárok soraiban mutatkoznak — anélkül, azonban, hogy megfeledkeznenk a többiről is, mert végeredményben ezek egyforman ártalmasak. Természetesen, ha van egy német nyelvü kórusunk vagy valaki egy német dalt énekel, ebből nem szabad arra következtetni, hogy elszigetelődési megnyilvánulásról van szó. Meg kell azonban néznünk, milyen programról és milyen énekről van szó, hogy lássuk, elősegiti-e a kommunista nevelést, társadalmunk haladó szellemü, uj emberének kialakitását, vagy pedig ellenkezőleg — amint sajnos a románoknál is megtörténik — árt a tömegek szocialista nevelésének. A saját nyelvü kulturális-müvészeti tevékenység kérdését tehát e tevékenység tartalma szempontjából kell nézni és értékelni. Minden feltételt meg kell teremtenünk ahhoz, hogy az emberek azon a nyelven szervezzék meg kulturális-müvészeti tevékenységüket, amelyet jobban megértenek; ezt azonban a közeledés és nem az elkülönités eszközévé kell tennünk, a vállalatok és intézmények, a falvak és a városok dolgozói közötti barátság megerősitésének eszközévé, nemzetiségükre való tekintet nélkül. Arra kell törekednünk, hogy a különböző nyelveken kifejtett kulturális tevékenység végeredményben lehetővé tegye számunkra, hogy — ugymond — egyetlen nyelvet — a kommunizmus nyelvét beszéljük. **(Hatalmas taps).**

Főleg a kulturális-müvészeti tevékenységgel foglalkoztam, s akadhatnak olyan elvtársak, akik megkérdik: és a termelés? Nem szóltam a gyárakról, mert a gyárak, elvtársak, egy nyelvet beszélnek; a gép egy nyelvet beszél, az elektronika szintén, a vegyészet olyan képleteket használ, amelyeket bárki megérthet, függetlenül anyanyelvétől. A vegyi üzemet csak egyféleképpen vezethetjük, a tudományos és müszaki ismeretekkel. Azért nem beszéltem a vállalatok kérdéseiről, mert ott, a körülmények természetéből adódóan a szakmai és müszaki szinvonal emelésének problémái állnak előtérben. Dolgozzunk ugy, hogy fejlett iparunk legyen, s akkor jó kommunisták leszünk, függetlenül attól, hogy milyen nemzetiségüek vagyunk. **(Hatalmas taps).**

Fantorithatatlanul követve a X. pártkongresszus irányvonalát egyesitsük hazánk összes dolgozóinak erőfeszitéseit a szocializmus felépitéséért, a szocialista Románia felvirágoztatásáért! **(Hosszan tartó, hatalmas taps).** Ha ezt tesszük egyaránt teljesitjük a népünkkel szembeni magasztos nemzeti kötelességünket és a szocializmus ügyével, a világ összes népei közötti barátság és együttmüködés ügyével szembeni internacionalista kötelességünket.

Állandóan szem előtt kell tartanunk, hogy a világon még vannak reakciós, imperialista erők, hogy országunknak állandóan hozzá kell járulnia az erőszak- és a diktátumpolitika elleni harchoz, tántoritatlanul küzdenie kell az együttmüködési és baráti kapcsolatok meghonositásáért a nemzetközi életben, az összes nemzetek közötti teljes jogegyenlőség elvének, a nemzeti függetlenség és szuverénitás tiszteletben tartása elvének diadalaért a más államok belügyeibe való bármilyen beavatkozás ellen. **(Élénk taps).**

Büszkén mondhatjuk, hogy az élet beigazolta pártunk és államunk bel- és külpolitikáját, hogy ez a politika egyre erőteljesebben érvényesül, s barátokat szerez számunkra a világ minden táján. Továbbra is ezt a politikát követve, ujabb sikereket fogunk kivivni. **(Hatalmas, hosszan tartó taps).**

Végezetül szeretném kifejezni a magam, valamint párt- és államvezetőségünk meggyőződését, hogy a mai tanácskozás hozzá fog járulni a kérdések jobb megértéséhez és megoldásához, jótékony hatással lesz arra, hogy mozgósitsuk az összes dolgozók, tehát a német nemzetiségü dolgozók erőfeszitéseit is soron következő feladataink teljesitésére. Meggyőződésem, hogy a német nemzetiségü dolgozók, a románokkal, magyarokkal és más nemzetiségüekkel együtt — a párt vezetésével összefogva diadalra viszik kommunista pártunk politikáját, amelynek célja felépiteni a szocializmust és a kommunizmust Romániában. **(Hatalmas taps).**

Kivánok Önöknek és az összes német nemzetiségü dolgozóknak ujabb sikereket jövőbeli tevékenységükhöz, jó egészséget és boldogságot! **(Hatalmas, hosszan tartó taps; a jelenlévők erőteljesen éltetik a pártot, a párt Központi Bizottságát, Nicolae Ceauşescu elvtársat, a párt főtitkárát).**

# Nicolae Ceauşescu elvtárs munkalátogatása fővárosi élelmiszeripari vállalatokban

(Folytatás az 1 oldalról)

az Antrefrig, a husipari kombinát egyik gyara. Itt 26 féle hustermék, 25 féle gyümölcs- és zöldségtermék, 18 féle ételkészitmény és 4 féle huskészitmény szerepel a terméklistán.

A főbb csarnokok megtekintése után a vendégek megállnak a friss és fagyasztott félkész-termékek kiállításánál: különbözőképpen feldolgozott káposzta, töltött paradicsom és -paprika, csomagolt hus stb., stb. A gyár vezetőivel folytatott véleménycserén kitünik, hogy előbbre kell hozni a beruházásokat, s különösen a fagyasztó központ és hütőház épitését kell előbb megkezdeni. A felszerelés-szükséglettel kapcsolatban javasolják, hogy a gépipar gyártsa le az Antrefrignek szükséges uj berendezéseket. Azt is javasolják, hogy tanulmányozni kell ujabb automata gépek és olyan felszerelések gyártási lehetőségét, amelyek feltüntetik a csomagolt termékre az árat. A javaslat célja a minimumra csökkenteni a kézi müveleteket, javitani a csomagolás minőségét.

Ezután megtekintik a **Mistreţul huskészitmény- és huskonzervgyárat.** Itt naponta átlag 73 tonna huskészitményt (40 választékban) gyártanak. A vendégek megállnak a gépteremben. Itt őrlik, keverik és a különböző készitményekhez szükséges huspasztát készitik. Ezután a töltő műhely, a főzőhelyiségek és a füstölő megtekintésére kerül sor. A müszaki kabinetben egy rögtönzött kiállitás bemutatja az egység termékeit: friss szalámik, sonkafajták és más specialitások.

Egy tábla előtt ismertetik a Popesti-Leordeni-i uj hentesáru- és konzervgyár technológiai folyamatát; élelmiszeriparunk e korszerü és uj egysége a második évnegyed elején kezdi meg működését.

A látogatás folytatásaként felkeresik az **Abatorul Husipari gyárat, az ország legnagyobb ilyen egységét.**

Megtekintik a különböző munkarészlegeket. Egy kiállitás bemutatja a vágóhidon előállitott 87 termékféleség egy részét: mélyhütött narha- és sertéshus, csomagolt baromfihus, előcsomagolt sertészsir, különböző specialitások. Kiállitották ugyanakkor a gyógyszeripar számára előállitott sokféle nyersanyagot. A látogatás alatt a vendégeket tájékoztatják a termékek választékának bővitésére, a jobb árueladás biztositására tett intézkedésekről, valamint az exportfeladatok teljesitésének helyzetéről.

Nicolae Ceauşescu elvtárs javasolja, hogy a továbbiakban gondoskodjanak a termelés ütemességéről, a termékek minőségének javitásáról, valamint az előcsomagolt termékek bővitéséről a lakosság jobb ellátása érdekében. Ugyanakkor hangsulyozza, hogy a meglévő bevált tapasztalatok fejlesztésével jobban kell hasznositani a hust, a melléktermékeket, növelni kell a müveletek és a belső szállitás gépesitési fokát, ki kell terjeszteni a házi gépgyártást — amelynek területén a vállalat kellő tapasztalattal rendelkezik. Ugyanakkor megvizsgálják annak lehetőségét, hogy a hust és a hustermékeket operativabban és minél jobb körülmények között szállitsák a vágóhidról az üzletekbe, főleg éjszaka idején, és javasolják a szállitóeszközökkel való ésszerübb és hatékonyabb ellátást.

A következő megtekintett üzem a **Bucureşti édesipari gyár,** az ország legnagyobb ilyen egysége.

A gyár legujabb részlegén, az évi 4000 tonna kapacitásu csokoládé-részlegén az automata felszerelést mindössze két munkás kezeli. A továbbiakban felkeresik a feldolgozó, az öntőrészleget, a késztermék-részleget, a csomagolót. Valamennyi részlegen gépesitett az egész termelési folyamat. Nicolae Ceauşescu elvtársat tájékoztatják arról, hogy a gyár az uj ötéves tervben tovább fejlődik.

A látogatás a vállalat termékeit bemutató kiállitáson fejeződik be. A párt főtitkára gratulál a munkásoknak, mérnököknek, technikusoknak eddigi szép eredményeikhez, s azokhoz a terveikhez, amelyek a vállalat korszerüsitését, a választék bővitését, a termékek minőségének javitását szolgálják.

★

A látogatás következő állomása a **Rahova sörgyár.** A gyár házikiállitásán szemléltető pannok és grafikonok mutatják, hogyan növekedett a termelés, javult a minőség, bővült a választék. A sorozatos beruházások eredményeként a gyár állandóan növelte termelését, s 1970-ben nem kevesebb, mint 570 000 hektóliter sört, az 1938. évi termelésnek csaknem a négyszeresét szállitotta a hazai és a külföldi piacra.

Az állandó korszerüsödés jegyében a gyárat egy teljesen automatizált palackozó gépsorral szerelték fel. Ez az ország legnagyobb palackozója, óránkénti kapacitása 14 000 üveg. Ennek köszönhető, hogy a gyár termelésének 80 százaléka (hatféle termék) üvegekben kerül piacra.

A párt főtitkára nagyra értékeli az elért eredményeket és ajánlja, tárják fel a termékválaszték bővitésének ujabb utjait, hogy ily módon minél jobban kielégitsék a lakosság igényeit.

A Rahova sörgyár megtekintése után a gépkocsisor elindul a Militari negyed felé. Utközben a Bulevardul Genului-on a Leul megállónál megtekintik a bukaresti szállitási vállalat központi műhelyeiben épitett nagy kapacitásu villamoskocsit.

A főtitkárral ismertetik a kocsi müszaki jellegzetességeit és kiváló működését, ami megfelel az ország nagy városai társasszállitásának további javitására irányuló igényeknek.

A kocsi előállitói felkérik a párt és az állam vezetőjét, hogy a látogatás következő állomásáig utazzon ezzel a villamosssal.

Az utazási feltételek valóban rendkivül kényelmesek: a kocsi belseje tágas, a világitás fénycsöves, a villamos simán, zajtalanul gördül.

Utközben az ITB képviselői tájékoztatják Nicolae Ceauşescu elvtársat, hogy az uj tipusu villamos rekordidő alatt készült el — tervezése, összeállitása alig egy évet vett igénybe. Az ITB képviselői azokat az intézkedéseket is ismertetik, amelyeket a vállalat a tarsasszállitás körülményeinek javitásáért, a villamosok okozta zaj csökkentéséért tettek.

A partfőtitkár gratulál az uj villamos tervezőinek és épitőinek, s javasolja, hogy továbbra is forditsanak nagy gondot az ilyen termékek minőségének és általaban a társas szállitás körülményeinek javitasara.

Az uj villamos a tejtermékgyarto vallalat előtt all meg.

Először megtekintik a gyár központi csarnokat, ahol a vajat, fagylaltot, joghurtot és tejfölt előállitó, a tejpalackozó osztályok, valamint a termékek minőségét ellenőrző laboratóriumok vannak.

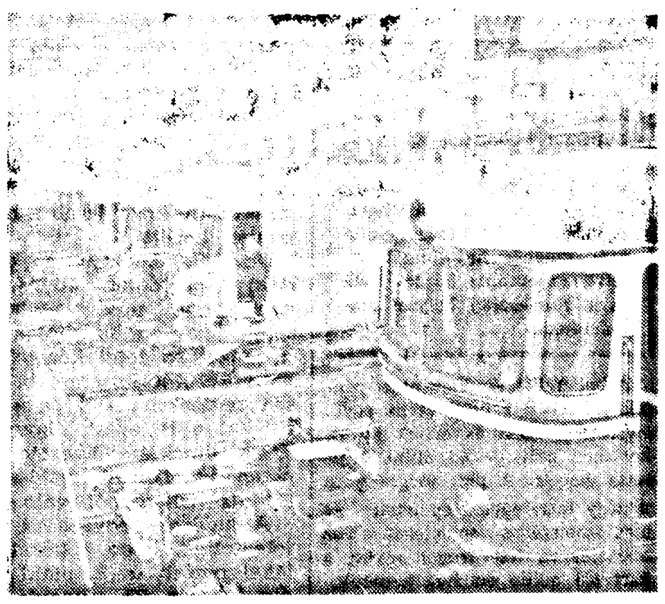
Nicolae Ceauşescu elvtárs megáll több munkahelynél, figyelemmel kiséri a termelési folamatokat, elbeszélget a munkásokkal. A vendégeket tájékoztatják az egység azon tervéről, hogy a jelenlegi üvegcsomagolást a tejnél és a joghurtnál müanyagból vagy más be nem cserélhető anyagokból készülő csomagolással helyettesitik, ami elősegiti a termékek jobb megőrzését, az önköltség csökkentését és ugyanakkor a lakosság operativabb kiszolgálását. Ugyanakkor rámutatnak a gyár egyes nehézségeire: a hütőterületek elégtelenségére, ami arra kényszeritő a gyárat, hogy más egységek hütőterületeit vegye igénybe, s ez növeli a termelési költségeket.

A pártfőtitkár utasitja az illetékes szerveket, tegyék meg a legmegfelelőbb intézkedéseket ezeknek a hiányosságoknak a kiküszöbölése érdekében. Ugyanakkor hangsulyozza, hogy állandó gondot kell forditani a bukaresti lakosság tejtermékekkel való ellátásának javitására, s javasolja, gyorsitsák meg a telepitési helyek meghatározását és kezdjék meg az uj tejtermék-gyárak épitését.

★

A főváros élelmiszeripari egységeiben tett tegnapi látogatás hozzátartozik a pártfőtitkár munkastilusának ahhoz az állandó gyakorlatához, hogy tanácskozik a dolgozokkal, hogy a munkaközösségekkel, a szakemberekkel együtt vizsgálja meg a termelés kérdéseit, az emberek életének mindennapi kérdéseit. A tegnapi látogatás ugyanakkor kifejezésre juttatta azt is, hogy a párt, a pártvezetőség, Nicolae Ceauşescu elvtárs állandó gondot fordit a lakosság mezőgazdasági élelmiszertermékszükségleteinek mind jobb kielégitésére, a folyamatos jó ellátás biztositására.

A latogatás alkalmából mindenütt sorra került meleg fogadtatás, az a bizalom és felelősségérzet, amellyel a dolgozók a párt főtitkárához fordultak, a megbeszélések nyilt, elvtársi szelleme ismételten bebizonyitja, milyen nagy szeretettel és megbecsüléssel övezi egész népünk a pártot, a párt vezetőséget, pártunk főtitkárát — Nicolae Ceauşescu elvtársat.



A Craiovai Electroputere üzemben egymás után készülnek a korszerü Diesel-mozdonyok.

# A nagy évforduló tiszteletére

Az Arad Megyei Müvelődés- és Müvészetügyi Bizottság, a megyei szaktanács és a népi alkotások háza vasárnap, február 21-én, 17 órakor a Kulturpalotában **Köszöntünk, szeretett pártunk** cimmel kórushangversenyt tart. Részt vesz a körösbökényi müvelődési otthon vegyes kórusa, a világosi férfi kórus, a sebesi müvelődési ház énekkara, a tanügyi dolgozók szakszervezetének és a municipiumi müvelődési háznak kamarakórusa.

★

**Micske községben a pártszervezet elhatározta, hogy a dicsőséges évforduló kapcsán fő célkitüzésként a kommunisták, a dolgozó emberek öntudatának, alkotó lendületének, lelkesedésének gyarapitását jelöli ki. Igy készült el még az elmult esztendő szeptemberében az intézkedési terv, amely számos rendezvény megszervezését irányozza elő. Azóta élénkült a politikai nevelő munka, mind a községszékhelyen, mind pedig a Micskéhez tartozó falvakban: Vadászon, Simonyifalván és Bélzerinden. Meghatározott időközönként a pártszervezetekben, a tömegszervezetekben, a különféle munkahelyeken, valamint a müvelődési otthonokban előadásokat tartanak pártunk harcáról, politikájáról. Eddig — egyebek között — az alábbi expozék hangzottak el: A Román Kommunista Párt a proletariátus bátor, forradalmi élcsapata; Az RKP — a román nép alapvető nemzeti érdekeinek zászlóhordozója; A munkásosztály pártja — hazánk ifjusága megszervezésének kezdeményezője és dicsőséges vezetője.**

**Az elkövetkező időszakban további expozékat, előadásokat tüznek napirendre. A könyvtárban ezt követően is népszerüsitik a politikai, ideológiai, tudományos, ismeretterjesztő és szépirodalmi müveket, elsősorban azokat, amelyeknek mondanivalója összefügg a nagy évfordulóval. A fiatalok, a kulturaktivisták pedig gazdag, szinpompás ünnepi müsorral készülnek 1971 május 8-ra.**

★

**A Sebesi Liceum könyvtárában a napokban kiállitás nyilt a munkásmozgalmak történetét és a párt harcát tükröző könyvekből. A kiállitást Ursu Maria könyvtárosnő és Octavian Ana tanárnő szervezték. Az iskola tanulói érdeklődéssel tanulmányozzák az itt látható müveket.**

★

**Ugyszintén Sebesen, a müvelődési házban tartották meg Az RKP megalakulása — a román nép életének történelmi fordulata cimü kerekasztal-megbeszélést, melyen a helybeli liceum tanárai vettek részt. A megbeszélést rövid müsor követte.**

# Az aradi CFR egységek dolgozóinak eredményeiből

## Öt éve az élen

Az Arad megyei vasuti állomások és csomópontok között széleskörü szocialista verseny bontakozott ki. A legjobbak közé a soborsini vasuti pályaudvar dolgozói tartoznak, akiknek immár ötödik esztendeje van birtokukban a szocialista verseny elenjáróit megillető vörös zászló. Az elmult ötéves terv minden esztendejében tehát az élen jártak. Tavaly például, mintegy 1500 vagont takaritottak meg a szállitásban. A vagonok veszteglési idejét 5,3 százalékkal csökkentették. A körzetükhöz tartozó egységekben egyetlen óra normán felüli veszteglést sem jegyeztek fel.

A soborsini pályaudvar összes dolgozóit nemrég kitüntették az élmunkásokat megillető csillagocskával. Elnyerte a megtisztelő cimet Don Cornel állomásfőnök, Voicu Mihai és Cojocaru Ioan forgalmista, Suciu Ioan, Igreţ Procopie és Olaru Cornel váltókezelő, hogy csak a legjobbakat emlitsük.

A pártévforduló és a Vasutasnap köszöntésére ismét lelkes felajánlásokat tettek. Vállalták, hogy félévi tervüket öt hónap alatt teljesitik és több mint 100 000 lejt takaritanak meg a ki- és berakodási idő csökkentésével.

## Nyolc millió lej terven felül

Az aradi fütőház lelkes közössége az elmult öt év alatt nagyarányban korszerüsitette a gépi berendezéseket. A mozdonyjavitási tervet minden alkalommal tulszárnyalták. Egy-egy Diesel- és gőzmozdony 4—6 órával hamarabb állhatott ezáltal a szerelvények élére. Ezt a munkatermelékenység 16,26 százalékos növelése révén érték el (1966—1970). Az elmult ötéves tervben ily módon több mint 8 millió lejjel szárnyalták tul vontatási tervüket.

## Közel négy millió utas

Az aradi CFR pályaudvar dolgozói is jó eredményekkel zárták az elmult évet. Tavaly közel 4 millió utast szállitottak. Kiváló eredmény ez, ha tekintetbe vesszük azt, hogy 1965-ben az Aradról felszálló utazóközönség száma csak 3 480 000 volt.

Az aradi rendezőpályaudvart is korszerüsitették, elektrodinamikus váltóberendezéseket helyeztek üzembe, felszereltek egy 12,5 tonnás emelődarut, kicseréltek több fő-vontatóvonalat.

## Ötven százalékkal nőtt a kürtösi pályaudvar kapacitása

Kürtösön, az ország vasuti hálózatának nyugati kapujánál is számtalan korszerüsitési munkálatra került sor az elmult öt évben. A rendező pályaudvar korábbi 7 sinpárjával szemben ma már 20 áll a tolatók rendelkezésére. Ezáltal a kürtösi pályaudvar kapacitása 50 százalékkal növekedett. A tolatás és a forgalom gyorsütemü lebonyolitását szolgálja még a nemrég átadott uj gurító domb és az összes munkahelyek teljes villamositása.

# Vetnek

**Megyénk mezőgazdasági dolgozói minden igyekezetükkel azon vannak, hogy mielőbb elvessék az első sürgősségi szakaszba tartozó növények magvait. Azokban a gazdaságokban, ahol a földparcellák felszikkadtak, a traktorok ezrei tárcsásboronákkal porhanyitják a talajt, készitik a magágyat, a vetőgépek hullajtják a magvakat a földbe.**

**Az állami mezőgazdasági vállalatok közül az angyalkutiak haladnak az élen. A jó munkaszervezésnek tudható be, hogy e vállalat ságí 1-es számu farmján befejezték a 105 hektár takarmányborsó vetését. Ugyszintén a másik két farm gépesitői is több mint 100 hektáron juttatták földbe a korai vetésü takarmányok magvait. Amint a talaj szikkad, a tavaszi munkálatok egyre nagyobb ütemben folytatódnak.**

**Megyénk termelőszövetkezeteiben február 19-ig 552 hektárt vetettek be. A nagylaki Victoria termelőszövetkezetben 20 hektár bükköny és 8 hektár zab, az angyalkuti mtsz-ben 12 hektár borsó, a mácsai gazdaságban 33 hektár hüvelyes takarmány, a majláti mtsz-ben 50 hektár mák magvait dolgozták a talajba. Vetnek a ságí, a világosi és neudorfi szövetkezetekben is.**

# A KISZ IX. kongresszusának munkálatai

(Folytatás az 1. oldalról)

tettek azzal a céllal, hogy fokozottabban hasznositsák az ifjuság energiáját és kezdeményezését a munkamódszerek és munkastilus tökéletesitése érdekében, a formalizmus felszámolása és a fiatalok különböző kategóriáira sajátos tevékenységek megszervezése érdekében. Ugyanakkor javaslatokat tettek a minisztériumoknak, központi intézményeknek és társadalmi-kulturális szervezeteknek, alkotási szövetségeknek a KISZ-szel való együttmüködésük javitása érdekében.

A KISZ nemzetközi bizottságában határozatot szerkesztettek a következő kérdésekről: Az indokinai helyzet; A Közel-Kelet; Az európai biztonság; A leszerelés kérdése; Az ázsiai, afrikai, latinamerikai népek és ifjuság harca; A nemzetközi ifjusági és diákmozgalom. A dokumentumokat jóváhagyás céljából beterjesztik a kongresszushoz.

A kongresszus folytatja munkáját.

★

A külföldi ifjusági szervezetek képviselői szombat délután városnéző körúton voltak, este kulturális-szórakoztató rendezvényeken vettek részt ifjusági müvelődési házakban.

(Agerpres).

# Merre billen a mérleg a majláti termelőszövetkezetben?

A Majláti Mezőgazdasági Termelőszövetkezet tagsága a közelmultban tartotta meg évi közgyülését. Számba vették a tavalyi mezőgazdasági esztendő eredményeit, sikereit. Feltárták a hiányosságokat, hibákat, igyekeztek megoldást találni azok megszüntetésére — egyszóval megvizsgálták: **merre is billen a mérleg?**

A közgyülés légköre, egész hangulata azt tanusitotta, hogy a majláti ak is megelégedéssel fogadták a pártunk vezetősége által a mezőgazdaság szervezésének, vezetésének és tervezésének javitására elfogadott intézkedéseit, amelyeket Nicolae Ceauşescu elvtárs 1970 november 23-i expozéja tartalmazott. Örvendetes, hogy az utóbbi évek során, eddig nem tapasztalt arányokban gyarapodott a majláti szövetkezeti parasztság öntudata, felelősségérzete. Élesen birálták azokat, akik elmulasztották feladataik lelkiismeretes elvégzését. Nagy Sándor például elmondotta, hogy nem szabad mindent az időjárásra fogni. A tagság egy része is hibás, mert nem mindig kapcsolódott be idejében a soronlévő munkálatokba. Igy történt ez a növényápolásnál.

A vezető tanács beszámolója felsorolt néhányat azok közül, akik mit sem törődtek a szövetkezet gondjaival. Ezeknek a téesz tagoknak az indokolatlan hiányzása sok esetben nehezitette a munkálatok gyors elvégzését.

Ez azonban nem jelenti azt, hogy Majláton — legalábbis részben — nem teremtették meg az elsőfeltételeket ahhoz, hogy minél gazdagabb termést takaritsanak be. A müszaki-anyagi alap gyarapodása lehetővé tette, hogy az elmult év folyamán növeljék a talaj tápértékét és szélesebb körben gépesitsék a föld megmunkálását. Igy például 1969 őszén, valamint 1970 tavaszán 649 tonna foszfor és nitrogén tartalmu mütrágyát juttattak több mint 1100 hektár területen a talajba. Érthető, hogy ennek megfelelően fejlődtek a növények is, amelyek valóban gazdag hozamokat biztositottak volna, ha a mostoha természeti körülmények nem csökkentik a termést. Májusban például 24 napon át esett az eső, ami nehezitette az ápolási, gondozási munkálatok idejében történő elvégzését. A növények tenyészideje alatt pedig 2 izben is jégverés gátolta ezek fejlődését. Mindennek ellenére a tagság többségének kitartására és lelkiismeretességére jellemző hogy ilyen körülmények között is sikerült a növények tulnyomó részét háromszor géppel, kétszer pedig kézzel megkapálniok. Mi több, a kerti veteményeket három-négyszer kapálták meg. Következésképpen a korai paradicsomnál a meghatározott 32 000 kiló hektáronkénti hozam helyett 34 700 kilót értek el. Hasonlóan tulszárnyalták a karalábénál, zöldhagymánál és más növényeknél is az előirányzott mutatókat.

A beszámoló csaknem félszáz nevet emlit meg azok közül, akik a leglelkiismeretesebben vették ki részüket minden munkából. Nyilvánvaló, hogy nekünk nincs lehetőségünk valamennyiüket felsorolni. Ezért ragadtunk ki a nevek közül csupán néhányat, bár tudjuk, hogy a dicséretet, az elismerést sokan, nagyon sokan megérdemlik. Álljon itt azonban Nyári József, Bezdán Julianna, Molnár Imre, Sörös Erzsébet, Barta Gábor, Kiss Veronika, Tóth Erzsébet és Rédei Pál neve.

Tény azonban az, hogy több növénynél csakugy, mint egyes állati termékeknél a majlátiaknak nem sikerült teljesitenlök a termelési tervet. A 225 tonna szerződéses sertéshusból mindössze 124 tonnát szállitottak le. Majláton az állattenyésztési ágnak egyébként évek óta nem sikerült a lehetőségek szinvonalára emelkednie. Felelősség terheli ezért a vezető tanácsot, mivel nem szervezték meg kellőképpen a munkát. Elhanyagolták az ellenőrzést, az állatok szelektállását és ami a legfontosabb, a takarmány és a megfelelő szálláshelyek biztositását. Éppen ezért állithatjuk: minden természeti nehézség ellenére is szakszerübb irányitással, több felelősségérzettel sikerült volna, jobban az eredmények oldalára billenteni a mérleget.

Az állattenyésztési farm dolgozói felismerték: nincs mit keresnie e termelési egység élén az olyan „szakembernek", mint Călugăru Alexandru mérnök, aki évek óta felületesen, lélek nélkül végezte feladatait. Az év végi közgyülésükön egyöntetüen ugy határoztak: nem bizzák rá továbbra is az állattenyésztési farm vezetését. Annak a két fiatal mérnöknek, aki most kerül a termelőszövetkezetbe, feltétlenül okulnia kell a fentiekből.

Hiba volt az is, hogy maga a főmérnök, Lucaciu Ioan elvtárs is sokkal több gondot forditott az elmult esztendőben az ügyviteli kérdésekre, mint a termelőmunkára.

A beszámoló, csak ugy, mint a felszólalók — Lakatos József, Szőke Mihály, Molnár Kálmán, Libus Györgyné és a többiek — elégedetten állapitották meg, hogy a mezőgazdaság további fejlődését célzó pártdokumentumok nagy mértékben hozzájárulnak a mezőgazdaságban fennálló fogyatékosságok megszüntetéséhez. Egyöntetüen kijelentették: magukévá teszik pártunk célkitüzéseit és következetesen munkálkodnak azok gyakorlati alkalmazásáért.

CSIGYÁR ISTVÁN

# Naiv festők a Fórum teremben

Örömmel szoktatjuk magunkat a mind gyakrabban sorra kerülő aradi müvészeti eseményekhez. A Fórum terem havonként vagy kéthavonként rangos tárlat szinhelye. A megyesités óta eltelt rövid idő alatt több szinvonalas kiállitásnak volt otthona. Tiszteletet parancsoló az az intenzitás, amellyel megismerteti az aradi képzőmüvészet eredményeit s ablakot tár a hazai és külföldi festészetre és szobrászatra is.

Ennek a tárlat-sorozatnak kiemelkedő eseménye az uzdini (Jugoszlávia SZSZK, Vojvodina tartomány) festegető asszonyok bemutatkozása. A románlakta szerbiai faluban élő-eleven a folklór. Az emberek lelki életét, tudatát a népi hagyományok és szokások hatják át.

Uzdin népmüvészetének rendkivüli a meggyőző ereje, vitalitása. Ez a falu talajából sarjadó népmüvészet minőségi megujulásra is képes. Ihlető forrása lett a ma már világjáró naiv festészetnek, melynek gazdag szineiben, derüs kompozicióinak eredeti fantáziájában és optimista életszeretetében megadatott, hogy gyönyörködjünk.

A kiállitott képekről megelevenedő népviselet ragyogó kivitelezését láttuk a tárlatmegnyitón jelenlévő Maria Bălan, Florica Chet, Mărioara Motrojescu és Steluţa Ţăran otthon szövött és himzett ruháin. Az összehasonlitás alkalmat adott, hogy meggyőződjünk képeik eredeti, uzdini valóságot ábrázoló voltáról. A távolmaradó, de kiállitó Anica Mărannal, Florica Puiaval, Anuţa Dolamăval, Ana Onciuval és Sofia Docleannal kilenc asszony képviseli az uzdini naiv festészetet, melynek müvészettörténetét tiz évvel ezelőtti kedves véletlen inditotta el a megismerés és siker utján. A falu orvosa találkozott egy asszonnyal, aki himzett párnát vitt. Kiderült, hogy a nagyanyától tanultakat sokan ápolják a faluban. Anica Măran pedig festéket, ecsetet vásárolt a közeli városban s az általános iskola rajztanára megmutatta, hogyan kell a penzlit kezelni. A falu értelmiségieinek önzetlen támogatása nyomán válik az uzdini iskola — a jugoszlaviai Hlebine-i, Oparici-i, Kovacsica-i mellett — hamarosan országos- és világhirüvé.

Számunkra nem idegen, sőt, nagyon is közel álló hozzánk ez a tisztavizü forrásból meritő kifejezésmód, a népi szokások, életforma, hagyományok — sokszor a bizánci festészetre jellemző egysiku — költői ábrázolása. A mócvidék nagy tehetségü, Romániában és a határokon tul is elismert és megcsodált naiv festője, Ion Niţă Nicodim szoktatta szemünket a paraszti lelkiség e tiszta, sallangmentes és erőteljes faluképének felfedezésére. A faluképnek itt müvészi-szociográfiai lényege, hogy a festő asszonyok saját falujuk életéből, mindennapi szokásaiból, munka- és szabadidő eltöltésének ritmusából meritik témáikat. Megtudjuk, milyen Uzdinban a lakásberendezés, a himzett párnákkal feltornyozott ágy, a férfiak és asszonyok ünneplője, a lakodalom, a sirató, szénakaszálás, piac stb. Nagy szerepe van a természetnek, az évszakoknak (tavasz, tél) a szinkompozició kialakitásában. Mindenütt jelen van az ember, a család, faluközösség társadalmi együttélésének különböző formáival, szokásaival, jellemző életstilusával. Az interiörök, gazdag népviselet, szokások, mindennapi események sokszor humoros megnyilatkozásának e mezei, üde virágokat tartalmazó csokrában a fantázia és tehetség képi kifejezése ejt meg.

Örömünkre szolgál, hogy a nagysikerü Washington-i, New York-i, Detroit-i, Zürich-i, Stockholm-i, Frankfurt-i, Madrid-i stb. tárlatok után Aradon is láthattuk az uzdini festő asszonyok életörömöt sugárzó képeit.

MÓZER ISTVÁN

# NEMZETKÖZI ÉLET

## Adatok a világexportról

**Amint az Általános Tarifa- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) Genfben nyilvánosságra hozott adataiból kitünik, 1970-ben a világexport volumene körülbelül 7 százalékkal, érték szerint pedig 13 százalékkal növekedett. Ezek szerint tehát a kiviteli világárak körülbelül 6 százalékkal emelkedtek.**

**A GATT képviselői hangsulyozták továbbá, hogy az exportárak főként az ipari termékek esetében emelkedtek, mig a nyersanyagok, élelmi és agrártermékek tekintetében általában jelentéktelen az emelkedés, sőt olykor esés volt. A fejlett tőkés országok importjának és exportjának értéke nagyobb mértékben nőtt, mint a fejlődésben lévő országok külkereskedelme.**

## Emilio Colombo látogatása az USA-ban

Az Amerikai Egyesült Államokban hivatalos látogatáson levő Emilio Colombo olasz miniszterelnök pénteken találkozott a washingtoni kormány számos képviselőjével. Az olasz kormányfő John Connally amerikai pénzügyminiszterrel és más hivatalos személyekkel a kétoldalu gazdasági kapcsolatokról tárgyalt. Egy olasz szóvivő szerint Colombo a megbeszéléseken kifejezte aggodalmát azzal kapcsolatosan, hogy az USA-ban fokozódik a protekcionizmus. Ebben a vonatkozásban megemlitette a kongresszusban nemrég beterjesztett törvénytervezetet amely előirányozza a textiláru és a lábbeli behozatalának kontingentálását. A washingtoni kormány képviselője arról biztositotta Colombo miniszterelnököt — mondotta az olasz szóvivő —, hogy az amerikai adminisztráció nem szándékszik importkorlátozásokat bevezetni.

Pénteken az olasz miniszterelnök találkozott Spiro Agnew amerikai alelnökkel is.

## A venezuelai kormány elhatározása

Rafael Caldera venezuelai elnök egy sajtóértekezleten kifejezésre juttatta a kormánynak azt az elhatározását, hogy nem enged az ország területén müködő amerikai kőolajkonszernek nyomásának és fenyegetéseinek. Hozzáfüzte, hogy a kormány bevezeti az állami ellenőrzést az ország földgáz-lelőhelyei fölött. Nemrég a venezuelai hatóságok elhatározták, hogy növelik az idegen kőolajtársaságok által fizetendő jövedelmi adót és emelik a kőolaj árát. Ez az elhatározás az amerikai konszernek ellenállásába ütközik. Mint Caldera elnök rámutatott, ezek a konszernek nyilt zsarolásra vetemedtek.

## Svédországban egyre rosszabbodik a szociális helyzet

Szombatra virradó éjszaka a révkalauzok szakszervezete is csatlakozott a svédországi revendikativ mozgalomhoz és ennek következtében az ország fontosabb kikötőiben megbénult a tevékenység. Erre azért került sor, mert a hatóságok intézkedéseket léptettek életbe a sztrájkoló állami alkalmazottak ellen.

Svédországban tehát egyre rosszabbodik a szociális helyzet. A vasuti, a kikötői, valamint a központi és a helyi állami szervek tevékenysége gyakorlatilag szinte teljesen megbénult. Fennáll annak veszélye, hogy a sztrájkakciók a gazdasági élet mintegy 830 000 munkást és tisztviselőt számláló magánszektorára is kiterjednek. Ezek szintén anyagi és munkakörülményeik, valamint a társadalombiztositás javitását követelik.

## A laoszi királyi hatóságok erőszakkal sorozzák a fiatalokat

A France Presse rámutat, hogy a laoszi királyi hatóságok a február 12-én elrendelt sürgősségi állapotot arra használják fel, hogy nagy arányu kampanyt inditottak ifjak erőszakos besorozására. A hirügynökség leszögezi, hogy katonai és rendőrségi alakulatok minden este nagy arányu razziát tartanak a különböző városnegyedekben és főleg a városból kivezető utvonalakon. Az igy összeszedett fiatalokat teherautókba rakják és a chinaimoi katonai táborba szállitják. Itt van a királyi csapatok 5. katonai körzetének főhadiszállása és sok amerikai tanácsos is. Számos laoszi fiatal este már nem mer kimozdulni a lakásból.

Ezenkivül a Központi Hirszerző Ügynökség (CIA) az ugynevezett „különleges missziók" céljaira zsoldosokat toboroz — közli a France Presse.

## Nyilatkozatok az újabb holdkőzet-mintákról

A houstoni szakemberek pénteken sajtóértekezleten nyilatkoztak az Apollo—14 expedició során szerzett holdkőzetekről. Mint rámutattak, meglepetéssel tapasztalták, hogy az ujabb kőzetminták a régebbiektől eltérően erősen szemcsés, durva felületüek.

Dr. Paul Gast, a houstoni ürkutatási központ bolygókutatási osztályának vezetője a többi között ezeket mondotta: „A holdminták olyanok, mintha tegnap faragta volna ki őket valaki. Egyáltalán nem fakultak meg, s valószinüleg törésfelületük sem mutatna másként". Nincs kizárva — tette hozzá a tudós —, hogy az asztronauták, bár a legnagyobb elővigyázatossággal járták el, gyüjtés és csomagolás közben eltörtek egy-két mintát.

Más szakemberek hangoztatták: igen sokatmondó körülmény, hogy az uj minták nehezebbeknek, keményebbeknek tünnek az előbbieknél. Az igen frissnek tünő törésfelületekre semilyen magyarázatot sem találtak.

Dr. Everett Gibson, az Apollo—14 expedició tudományos tanácsosa kijelentette, hogy számára az egyik kristályszerkezetünek tünő holdminta a legérdekesebb. Egyébként ez az első ilyen strukturáju kőzetdarab a holdminták között.

Dr. Dale Jackson, az amerikai geológiai ügyosztály munkatársa ugy nyilatkozott, hogy több holdminta szerkezetileg földi kőzetekhez hasonlit. Két kőzetdarab erősen radioaktiv, ami megerősiti azt a feltevést, hogy a Fra Mauro kráter övezete igen régen keletkezett, valószinüleg az őskéregből való.

A tudósok egyébként bejelentették, hogy a kőzetmintákat osztályozzák, majd pedig február 27, vagyis az egészségügyi vesztegzár lejárta után elküldik a NASA által felkért szakembereknek. A kőzetvizsgálat ideiglenes eredményeit tavasszal, a végleges megállapitásokat juniusban hozzák nyilvánosságra.

# LEGFRISSEBB HÍREINK

**1972 juniusában Stockholmban világértekezletet tartanak a környezet tisztaságának megóvásáról. Az értekezlet fontosabb témái: harc az óceánok szennyezése ellen; a talajerózió és -fertőzés elkerülése; a növények és az állatok védelmezése. A napirendet az értekezlet előkészitő bizottságának genfi ülésén állitották össze.**

Huszonöt japán ipari és kereskedelmi társaság képviselője megalakitotta az „NDK—Japan gazdasági bizottságot", amely célul tüzi ki a Japan és a Német Demokratikus Köztársaság közötti kereskedelmi kapcsolatok fejlesztését. A bizottságban részt vesznek acélipari, villamosfelszereléseket gyártó, gépipari, hajóipari és más iparagakhoz tartozó korporációk. Elnökké Maszao Anzait választották meg.

Rövidesen elárverezik Londonban Tizian egyik hires festményét. Tulajdonosa, Harewood gróf tiz éven át a londoni National Galleryben tartotta az értékes alkotást, de utóbb ugy döntött, hogy eladja. A szakértők körülbelül egymillió font sterlingre becsülik értékét, de hozzáteszik, nincs kizárva, hogy a tavaly őszszel elárverezett Valesquez-portrénál is (2,31 millió font sterling) drágábban kel el.

**Abdul Halim Shah szultánt, Kedah állam hercegét szombaton kikiáltották Malaysia királyává. Az ötödik malaysiai király beiktatásának ünnepségén jelen voltak a kormány tagjai és a diplomáciai képviseletek vezetői.**

**Ugyanaznap a fővárosban összehivták a parlamentet. Mint ismeretes, az 1969-es májusi választások alkalmából kirobbant incidensek következtében a parlamentet feloszlatták.**

**New Yorkban megbeszélés folyt le U Thant ENSZ-főtitkár és Walter Scheel nyugatnémet külügyminiszter között. Scheel kijelentette az ujságiróknak, hogy az ENSZ-főtitkárával az időszerü nemzetközi kérdéseket tárgyalta meg, különös figyelmet szentelve az európai kérdéseknek és a közel-keleti helyzet alakulásának.**

A hollandiai Eindhovenben péntek délelőtt tüz ütött ki az egyik cigarettagyarban és ennek következtében mintegy 40 millió cigaretta elégett. A tüz megrongálta a nagy ipari egység épületeit és más szomszédos épületeket. Tüz martalékává lett áruval együtt a kárt 8,5 millió dollárra becsülik.

Pekingbe érkeztek Yoszimi Furui és Szeici Kataoka, a kinai—japán kereskedelmi memorandummal kapcsolatos megbeszélések japán delegációjának tagjai — közli az Uj Kina hirügynökség.

# *Uruguay: Politikai alternatívák*

*Az Uruguayban nemrégiben létrejött Népi Erők Egységfrontja nyilvánosságra hozta platformját az idén novemberben sorra kerülő elnökválasztáson való részvételével kapcsolatban. A politikai program előirányozza a polgári szabadságjogok szavatolását, az ország gazdasági és társadalmi életének strukturális megváltoztatását és a független külpolitikát. A front állást foglal a nemzeti szuverénitás megvédéséért, az önrendelkezés és a be nem avatkozás elveinek szigoru tiszteletben tartásáért, önálló álláspont érvényesitéséért a nemzetközi szervezetekben.*

*Az uj politikai alakulat, amelyben részt vesz a kommunista párt, a szocialista párt, a forradalmi munkáspárt, a kereszténydemokrata párt, több más baloldali csoportosulás és a hagyományos Colorado és Blanco pártok egyes disszidens frakciói, annak eredményeként jött létre, hogy évek óta erőfeszitések folynak az uruguayi haladó erők egyesitésére mélyreható társadalmi gazdasági és politikai átalakitások megvalósitása céljából. Az „átfogó front" alapjait nyolc évvel ezelőtt rakták le: akkor alakult meg a Baloldali Felszabaditási Front, amely az Uruguayi Kommunista Pártból és egyes baloldali csoportokból és szervezetekből állt. Azóta ujabb pártok csatlakoztak az oligarchia ellenes és antiimperialista mozgalomhoz, mig most létrejött ez a széles körü baloldali koalició, amelynek hatalomrajutási perspektivái vannak.*

*Amint az El Popular, az Uruguayi Kommunista Párt sajtószerve egyik szerkesztőségi cikkében irja, a front megalakulása fordulat kezdetét jelentheti az ország politikai életének történetében. Több mint 100 éve Uruguayban a Blanco párt és a Colorado párt váltogatja egymást, főként az utóbbi, amely most is kormányon van. Még sohasem merült fel annak a lehetősége, hogy valamely más politikai erő veszélyeztetheti ennek a két pártnak a hegemóniáját. Az 1966-os választásokon a baloldali pártok 13 mandátumot szereztek a parlamentben. A legutóbbi közvéleménykutatások eredménye szerint a baloldali koalició pártjai a második helyen állnak a Colorado kormánypárt után, a Blanco párt előtt. A balratolódás tovább tart.*

*Noha a baloldali front hivatalosan nem állitott jelöltet a novemberi elnökválasztásra, beavatott források szerint mint számbajöhető jelöltről beszélnek Liber Seregni 54 éves, haladó szellemü, párton kivüli nyugalmazott tábornokról. Amint Seregni tábornok hangsulyozta, nemcsak az azonnali célok fontosak, hanem főként az a körülmény, hogy a front távlati politikai terve átvenni a hatalmat. A tábornok szerint a front lényeges jellemvonása a nemzeti érdekek védelme és az oligarchia elleni küzdelem népi jellege.*

*Az átfogó frontnak sikerült maga mellé állitania a két hagyományos párt disszidens csoportjait, a Movimiento blanco popular és a Movimiento batlista por un gobierno popular. Sokatmondó Michelini Colorado párti szenátornak a csatlakozáskor elhangzott alábbi kijelentése: „Harcunk megegyezik a népi törekvésekkel. Forradalmi időket élünk, de ez nem teszi feltétlenül szükségessé az erőszakot. Igazi változásokra támaszkodó békét akarunk"*

**VASILE OROS,** az Agerpres Rio de Janeiro-i tudósitója.

# Tájékoztató

**1971**
**Február**
**21**
**Vasárnap**

Napkelte 7.07, napnyugta 17.53 órakor. Az évből eltelt 52 nap, hátra van még 313.

- Vasutasnap.
- 1905 február 21-én alakult meg hazánkban az első szakszervezet.
- 1948 február 21 és 23 között tartották az RKP VI. kongresszusát, mely megvalósitotta a romániai munkásosztály teljes politikai, ideológiai és szervezeti egységét.

## A megyei pártkabinet közli

HETFŐN, február 22-én 17 órakor:

— Politikai gazdaságtan I. év.
— Történelem I. év.
— Filozófia I. év.
— Szociológia I. év.

KEDDEN, február 23-án 17 órakor:

— Nemzetközi kapcsolatok — egyéni tanulmány II. év.

Az előadásokat a megyei pártkabinetben tartják.

## Mozik

DACIA: Jár a baba, jár (10, 12, 14, 16, 18, 20).

STUDIO: „Z" (10, 14, 16, 18.15, 20.30).

MUREȘUL: A monzai apáca (10, 12, 14, 16, 18, 20).

IFJUSAGI: Szerelem és sebesség (11, 14, 16, 18, 20).

VICTORIA: Börharisnya (11, 15, 17, 19).

PROGRESUL (Ujarad): A borzalom hére (10, 15, 17, 19).

SOLIDARITATEA (Gáj): Gyanusitás; X komiszár és a három zöld kutya bandája (11, 15, 17, 19).

CFR (Grădiște): Dr. Mabusse 1000 szeme (15, 17, 19).

A VIDÉKI MOZIK MÜSORA

LIPPA: A csavargó (I.—II. rész).

PÉCSKA: Hibernatus.

BOROSJENŐ: Dr. Mabusse láthatatlan karmai között.

KISJENŐ: Patricia és a zene.

KÜRTÖS: A biztositó orvosa.

NAGYLAK: Távol a világ zajától.

PANKOTA: Jog az élethez.

VILÁGOS: Visszajátszás.

SEBES: A csendőr házasodik.

KÖRÖSBÖKÉNY: Öh az a nagyapa.

VINGA: Argoman superdiabolicus.

SZENTANNA: Tiffany memorandum.

## Színház

VASARNAP, február 21-én délután fél 4 órakor *Dușmanul femeilor* (bérletszünet), este fél 8 órakor *Măsură pentru măsură* (G bérlet).

## Hangverseny

Az Aradi Filharmónia szimfonikus zenekara vasárnap, február 21-én 11 órakor a Kulturpalotában szimfonikus hangversenyt tart.

Vezényel Josef Wilkomirski (Lengyelország).

Közreműködik: Liliana Osses (Lengyelország).

Müsoron: Gluck: Ifigenia Aulisban opera nyitánya; Blanco: Hárfaverseny — ősbemutató; Debussy: Két tánc; Beethoven: VII. szimfónia.

Jegyek az ügynökségnél és hangverseny előtt a Kulturpalota pénztáránál kaphatók. Érvényes az A bérlet.

## Divatbemutató és közvéleménykutatás

*Az ICRT nagykereskedelmi vállalat és az ipari cikkeket értékesitő HKSZ közös rendezvénye a „Tavasz — 1971" divatbemutató. Időpont: február 24 és 25. este 19.30 órai kezdettel. Színhely: a Mureș étterem. — Ennyi röviden a hir.*

*A kezdeményezés ötletessége, eredetisége azonban megérdemli, hogy néhány mondattal kibővitsük a szükszavu tudósitást.*

*A rendezvény célja bemutatni az érdeklődőknek készruhagyáraink idei tavaszi és nyári modelljeit, azokat, amelyek közül a II. és III. negyedévre szóló szerződéskötésen választaniok kell az aradi kereskedelmi szervek küldötteinek is.*

*Az egyszerü divatbemutató igy válik közvéleménykutatássá. A tulajdonképpeni cél ugyanis — a divat bemutatásán tul — megismerni a vásárlóközönség véleményét, igényeit. A bemutatón mindenki kap egy nyomtatványt. Abba kell bejegyezni, melyik modell tetszett a legjobban.*

*A sok-sok véleményt kereskedelmi szerveink természetesen tekintetbe veszik a szerződéskötéseken: azokból a modellekből rendelnek többet, melyek a legnagyobb tetszést aratták.*

Az aradi Népi Egyetem román nyelv és matematika tanfolyamot szervez tanitók részére. Az előadásokat hetenként kétszer, hétfőn és csütörtökön délután 18 és 20 óra között tartják az 5-ös számu Liceumban.

Mivel a résztvevők száma korlátozott, elsőbbségük van a második fokozati vizsgára beiratkozottaknak. Felvilágositásokat naponta a 17—13 telefonszámon nyujtanak.

## A közlekedés javitásáért

**A 3-as és a 4-es villamos vonalakon a vagonok száma nyolcról tizre növekedett. Ezután tehát nem kilenc, hanem hét percenként követik egymást a villamosok. Ugyanakkor megnövelték a csucsforgalom után forgalomban lévő villamoskocsik számát is. Az eddigi 21 motoros vagon és 11 pótkocsi helyett 24 motoros vagon és 14 pótkocsi közlekedik az 1-es, 3-as és 4-es vonalakon.**

**Megtudtuk, hogy egy héten belül használatba adják a Cocorilor utcai villamos vonalat is.**

## Ma délelőtt:

### ARADI CFR—UMT

**Az Aradi CFR B osztályu labdarugó csapata ma délelőtt ujabb előkészitő mérkőzést játszik. Ellenfele a szintén második csoportban szereplő Temesvári UMT lesz. A mérkőzést 11 órakor kezdik, a CFR stadionban.**

## Bábszinház

VASÁRNAP, február 21-én délelőtt fél 11 órakor *Melodie și ritm pe sfori.*

## Rádió

*Vasárnap, február 21.*

*BUKAREST I.*

6—7.45 Reggeli zenés müsor. 9 Falumüsor. 10 Asszonyok félórája. 11.05 Népzene. 12 Mindenről mindenkinek. 14 A vidámság hullámhosszán. 14.30 Vasárnapi eszrádmüsor. 18 Könnyüzene. 18.30 Rádiószinház. Puskin: Mozart és Salieri. 21.30 Dan Spătaru, Sheila és Elvis Presley énekel. 22.50 Ion Vinea verseiből. 0.03—6 Ejszakai esztrádmüsor.

*BUKAREST II.*

6—8 Reggeli zenés müsor. 8.45 Hangszerszólók. 10.30 A hetedik müvészet. 11 A kolozsvári Filharmónia Szimfonikus zenekarát vezényli Emil Simon. 14.05 Népzene. 16 Térzene. 18 A román kultura nagyjai: Dimitrie Cantemir. 19.25 Anda Călugăreanu, Frank Sinatra és Raphael énekel. 22 Tánczene. 24—1 Szimfonikus zene.

A BUKARESTI RADIÓ MAGYAR NYELVŰ ADÁSA

Reggel tiz órától 10 óra 20 percig: bel és külpolitikai hirek, sport, népi és könnyüzene a 202, 261, 330 és 477 méteres hullámhosszon.

A KOLOZSVÁRI RÁDIÓ MÜSORÁBÓL

ROMÁN NYELVEN. 7.30 Falusi album. 7.50 Örökzöld melódiák.

MAGYAR NYELVEN. 8.15 Házunk tája: Várfalva 1971. Hegedüs Mihály riportmüsora. 8.45 Vallomás a 70. esztendőben. Beszélgetés Kacsó Sándorral. Köszöntőt mond Tamás Gáspár.

## Televizió

*VASARNAP, FEBRUAR 21.*

8.45 Reggeli torna.
9.00 Matiné gyermekeknek és iskolásoknak.
10.00 Falumüsor.
11.30 Román zeneszerzők: Tudor Ciortea.
12.00 A haza védelmében.
12.30 Közkivánatra: Könnyüzene Tom Jones, Rika Zarai, Harv Belafonte és a Mondial együttes közremüködésével (ismétlés).
13.15 Jégkorong: Románia—Svájc — Magnófelvétel a 23 August jégpályáról.
15.00 Magyar nyelvü adás.
16.30 Vidám müsor.
17.00 Megyeközi kórusverseny.
18.20 1001 este — gyermekeknek.
18.30 Diszelőadás a KISZ IX. kongresszusa alkalmából — helyszini közvetités a Palotateremből.
20.00 Hiradó.
20.15 Románia 1971 — Ma bemutatjuk Olt megyét.
20.45 Key Largo — játékfilm.
22.25 Charles Trenet énekel.
22.35 Hiradó.
22.45 Az NDK—Anglia atlétikai verseny közvetitése Berlinből.

*HÉTFŐ, FEBRUAR 22.*

18.00 Szinház és film.
18.45 Népzene.
19.15 Hirdetések.
19.20 1001 este — gyermekeknek.
19.30 Hiradó.
19.50 A IX. KISZ-kongresszus után.
20.05 Románia 1971 — Ma bemutatjuk Prahova megyét.
20.30 Therese Desqueyroux — folytatásos film.
21.20 Névtelen csillag — könnyüzenetvetélkedő.
22.20 Hiradó.
22.30 Sport.

## Apróhirdetések

ELADÓ 2 szobás blokklakás. Érdeklődni Jakovits, Vasile Roaită tér 9. 6. lakás. (58)

ELADÓ bronz csillár, Dobrogeanu Gherea utca 1—3, C blokk, G lépcső, 3. lakás. (61)

KERESEK kertet bérbe, Karl Marx ut 28, 16 óra után. (65)

IDŐSEBB SOFORT keresek, általános iskolai végzettséggel, érdeklődni, telefon: 22—53. (62)

## Időjárás

**Az Aradi Meteorológiai Intézet jelenti: ma, február 21-én változó idő, borult égbolttal. Helyenként kisebb eső, a hegyvidékeken hószállingózás lehetséges. Gyenge, majd mérsékelődő északnyugati szél. A hőmérséklet állandósul. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet minusz 1 és plusz 4, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 6 és 10 fok között váltakozik. Reggel helyi ködképződés.**

## A municípiumi néptanács közli

Az érdekeltek tudomására hozzák, hogy március 1-ig állitják össze az 1971—1975-ös mezőgazdasági regisztereket.

E célból valamennyi mezőgazdasági területtel vagy kerttel rendelkező tulajdonos, valamint azok is, akiknek tulajdonában igásállat vagy tenyészállat van, jelentkezzen.

A munkálatok zavartalan lebonyolitása érdekében kérik a lakosokat, hogy haladéktalanul segitsék az ezzel a feladattal megbizott szerveket a regiszterek elkészitésében a megjelölt időpontig.

Azok, akik megtagadják a nyilatkozatot, elvesztik magántermelői igazolványhoz való jogosultságukat. (134)

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii ut 81. szám. Telefon: 24—14, 16—92, 30—87, 35—69, 46—74. Kiadóhivatal: 28—34. Nyomda: 30—93, 20—77. Tip. I.P.B.A.

40 168